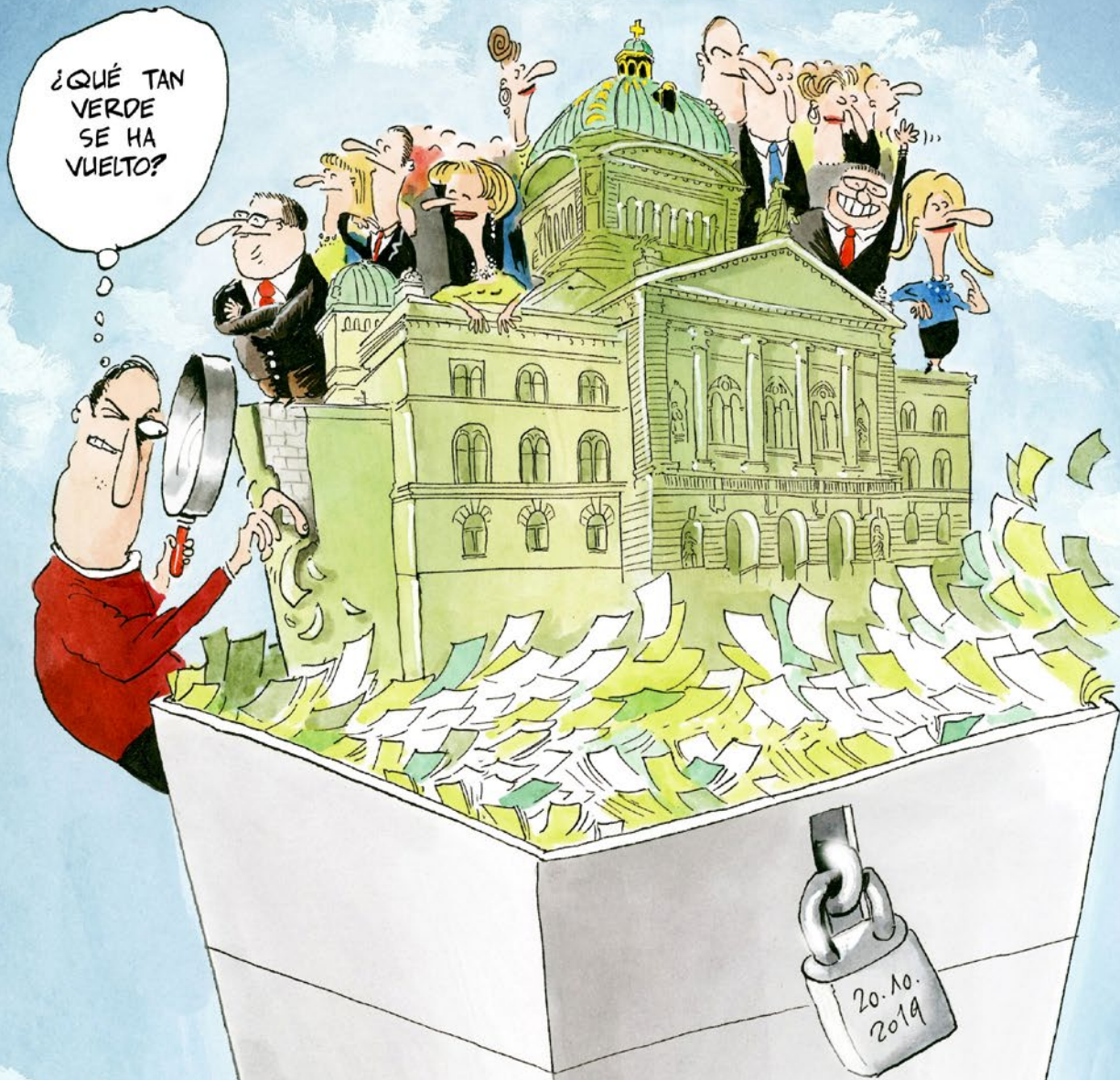




PANORAMA SUIZO

Revista para los suizos en el extranjero
Noviembre de 2019



Más verde, más femenino, más de izquierda: el Parlamento suizo cambia de rostro

**Ahorro sin intereses:
los ahorradores temen los intereses negativos**

**Desmantelar centrales nucleares,
el oficio más prometedor del sector energético**



Happy New Year!



Frohe Festtage!
Joyeuses Fêtes!
Buone Feste!
Happy Holidays!

We wish you lots of fun and good entertainment with the «Swiss Review» also in 2020.

Your Organisation of the Swiss Abroad

One newsletter to ensure better exchange of information

Subscribe to the newsletter of the Organisation of the Swiss Abroad (OSA) and stay informed wherever you are:
www.aso.ch/en/information/newsletter



Todo es más verde bajo la cúpula del Palacio Federal

- 5 Buzón
- 8 Tema clave
Elecciones de 2019: cambios de dimensiones históricas en el Parlamento
- 10 Ciencia
En el primer parque estelar suizo, la noche es objeto de investigación
- 13 Sociedad
Cuando Suiza encerraba a pobres e inadaptados: una página oscura de la historia suiza
Intereses en bajos históricos: tiempos difíciles para las alcancías suizas
- 18 Economía
Por primera vez, Suiza cierra una central nuclear por motivos económicos
- 20 Visto
- 22 Política
- 28 Cultura
Otoño literario suizo: libros que recomienda *Panorama Suizo*
- 30 Información de la OSE
- 35 Noticias del Palacio Federal
- 38 Selección
La actriz Lilo Pulver cumple 90 años
- 39 Noticias
Los suizos ganadores del Premio Nobel han descubierto exoplanetas



Antes de abordar el tema de las elecciones federales del 20 de octubre de 2019, echemos un vistazo al edificio donde se gesta la política suiza. ¿Sabía usted que la imponente cúpula del Palacio Federal, construido en 1902, ostentaba inicialmente un hermoso tono rojo cobrizo? A lo largo de cuatro décadas, el cobre se fue degradando y la cúpula se cubrió, año tras año, de una pátina verde turquesa. En 2007, para las obras de restauración de la cúpula se utilizó cobre envejecido artificialmente, con el fin de conservar la imagen a la que tanto se habían acostumbrado los suizos.

Muy novedoso, en cambio, resulta lo que acaba de ocurrir bajo esta cúpula: el Parlamento que allí sesiona se ha vuelto más verde que nunca. Y es que los ecologistas cobraron mucha fuerza el 20 de octubre. Aunque los superlativos rara vez convienen para describir la actualidad política suiza, en este momento cabe afirmar que el cambio posee dimensiones históricas: en los últimos cien años, ningún partido aumentó tanto su número de escaños en un solo día como el Partido Ecologista Suizo en las pasadas elecciones, a lo cual se suma el éxito de los Verdes Liberales.

El color verde se impuso con mayor rapidez en la política que la oxidación en la cúpula del Palacio Federal; incluso puede afirmarse que este proceso empezó antes siquiera de que se imprimieran las papeletas electorales. En materia de política medioambiental, el Parlamento ha adoptado posturas que nadie hubiera imaginado al inicio de su mandato. Así, en otoño pasado, el Consejo Nacional votó a favor del impuesto sobre billetes de avión, cuando un año atrás había rechazado tajantemente esta medida a favor del clima: lo cual demuestra que la preocupación por las innegables consecuencias del cambio climático ha llegado hasta la cúpula política. En política, la búsqueda de soluciones ha empezado.

Pero usted quizá no se interese mucho por las elecciones; en este caso podría interesarle la noticia de que el ahorro, esa tradicional virtud suiza, se encuentra cada vez amenazado, debido a que los bancos ya no pagan intereses por el dinero que uno les confía. Ahora, quienes suelen ahorrar se ven obligados a pagar a su banco para que éste vele por su patrimonio. El temor a los intereses negativos está muy extendido en Suiza y nadie sabe cómo actuar ante este problema —y *Panorama Suizo* no es la excepción—. Como quiera que sea, describimos este fenómeno muy detalladamente en la página 16 de la presente edición, en espera de que esta información le sea de utilidad.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE



FDP
The Liberals
International

Thank you for your vote!

You can support the FDP International during the entire term:

Become a member now or support us with your donation!

FDP Die Liberalen International, IBAN: CH68 0070 0110 0067 1799 5
www.plr-international.ch

liberal und weltoffen liberal and open to the world liberali e aperti al mondo
Innovation Progresso 1848 Fortschritt ouvert
Cohésion Liberté Freiheit
Gemeinschaft

RENDEZ-VOUS MIT DER SCHWEIZ

Pünktlich um 5!



Die App für Schweizerinnen
und Schweizer im Ausland




Servicios consulares
dónde quiera, fácilmente accesible
en sus teléfonos celulares

Guichet en ligne DFAE
Online-Schalter EDA
Sportello online DFAE
Online desk FDFA

www.fdfa.admin.ch Londres (2019)

©Babu Indergand



www.asn.ch

“Darling, does our **health insurance**
cover us all the way up here?”

We check your international health insurance
and help you to find the best
insurance cover for you.

Contact us by phone on: T +41 43 399 89 89.
Or send us an email to:
info@asn.ch



ASN, Advisory Services Network AG · 8027 Zurich · Switzerland

International Health Insurance

Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital

SIP SWISS INSURANCE PARTNERS®
Tel. +41 44 266 61 11
info@sip.ch

Competence. Experience. Independent Advice. www.sip.ch

MIET-PW, MIET-Camper, MIET-4x4
Ilgauto ag, 8500 Frauenfeld
200 Autos, 40 Modelle, ab Fr. 500.-/MT inkl. 2000Km



Tel. 0041 52 7203060 / www.ilgauto.ch

No habrá votación electrónica en las elecciones de 2019

La votación electrónica era algo estupendo y para nosotros, los suizos en el extranjero, mucho más sencillo que el voto por correo. Por ejemplo, en las últimas elecciones ni siquiera recibí la documentación para votar: ¡qué lástima! Como antiguo político municipal y ciudadano suizo actualmente residente en Tailandia, deseo seguir manifestando mi opinión política y exijo que la documentación para votar se envíe a tiempo. Pero también me alegraría que se restableciera la votación electrónica, la cual es sin duda menos susceptible de ser manipulada que el correo postal, como lo he comprobado personalmente.

ARMIN THÜRIG, MAETANG CHIANGMAI, TAILANDIA

Con algo de buena voluntad y un poco más de presión, la votación electrónica podría haberse introducido definitivamente desde hace mucho tiempo. Si no, habría que cuestionar también la banca electrónica. Ya que no se ofrece la votación electrónica a los suizos en el extranjero, al menos se debería garantizar que la documentación para votar llegue a tiempo, y no semanas después de las elecciones. Los suizos en el extranjero también tenemos derecho a votar a nivel federal.

GIGI GEIGER, TAILANDIA

Suiza y el turismo de masas



En efecto, cuando se trata de turismo de masas es primordial no dejarse arrastrar por el afán de dinero. Lo que debe prevalecer no son las posibilidades de negocio, sino preservar la autenticidad de los sitios.

VINCENT PODER, FRANCIA

Visitamos Suiza con la mayor frecuencia posible, y cuando nos jubilemos planeamos pasar varios

meses al año en este país. Por suerte, hoy es fácil encontrar comida suiza en EE. UU. y los quesos parecen ser incluso más baratos aquí que en Suiza: es algo que no deja de sorprenderme.

PETER VOGEL, MEMPHIS, EE. UU.

El derecho a voto de los suizos en el extranjero, bajo presión

¿Cómo se le ocurre a alguien cuestionar el derecho a voto de los suizos en el extranjero? Eso sería para mí como si me quitaran mi pasaporte suizo. Tuve que cumplir 70 años para poder votar por primera vez, porque antes no existía la votación por correo, y desde entonces nunca he dejado de votar. Me doy el gusto de mantener mi suscripción del NZZ para estar informada. He comprobado que los problemas de Suiza y de Alemania son muy parecidos, por lo que mi voto se beneficia también con la expe-

riencia que he obtenido aquí. No necesito ningún consejero nacional “propio”: es tan amplio el abanico de los partidos políticos que, por así decirlo, hay para todos los gustos. Y dado que me esfuerzo en dar a conocer Suiza, necesito la versión impresa de *Panorama Suizo*. Siempre hay alguien que la lee con interés. Asimismo, quiero seguir votando por correo. Meter el sobre en el buzón es casi como meterlo en una urna.

LINOR KIRSCH, LIMBURGO, ALEMANIA

El escritor Albert Bächtold y el alma rusa

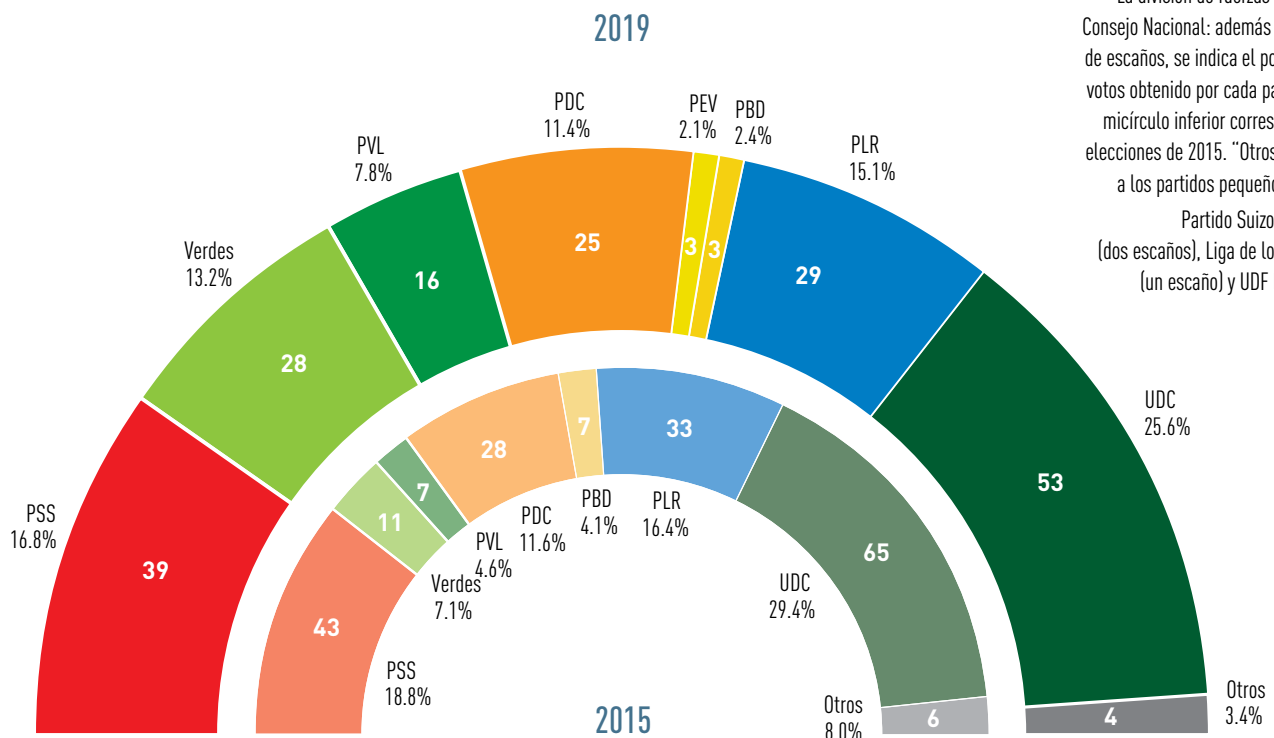
Cuando leí su artículo sobre el escritor Albert Bächtold, de Schaffhausen, debo confesar que los ojos se me llenaron de lágrimas. Me vinieron a la mente recuerdos muy remotos. Yo tenía entonces 16 años y asistía a la escuela de comercio de Zúrich. Puesto que crecí en Schaffhausen, viajaba cada mañana en tren a Zúrich junto con una amiga y volvía por la tarde. Durante uno de esos viajes empezamos a conversar con un señor de unos 50 años. Él nos contó que escribía libros, algo que nos pareció muy interesante. Le pedimos a nuestra profesora de alemán que invitara al señor Bächtold a una lectura en nuestro colegio. Gustoso aceptó la invitación y, a partir de ese momento, mi amiga y yo lo visitamos con frecuencia. Como nuestro tren a Schaffhausen no salía antes de las 18:00 p.m., teníamos tiempo de sobra: “Vamos, visitemos al señor Bächtold”, nos decíamos siempre la una a la otra mientras guardábamos nuestras cosas del colegio. Eran horas maravillosas durante las cuales escuchábamos atentas la historia de su interesante vida. Él siempre se alegraba cuando llamábamos a su puerta, no sólo porque los tres hablábamos el dialecto de Schaffhausen, sino también, según pienso ahora, porque estaba muy solo.

MASCHA M. FISCH, MAYEN, ALEMANIA

“Panorama Suizo” en general

Cuando tenía ocho años, mis padres se fueron de Suiza a causa de la Gran Depresión. Ya de adulto, regresaba con frecuencia a mi país natal para visitar a familiares y disfrutar de la belleza de Suiza. Me encantaba comer fondue de queso, filete tártaro de ternera y una exquisita hogaza de pan suizo. Ahora, a mis 89 años, ya no puedo viajar como antes y me alegro de recibir mi ejemplar de *Panorama Suizo*. Gracias por ayudarme a mantener el contacto con mi país natal.

MICHEL P. BARBEZAT, CHICAGO, EE.UU.



La división de fuerzas en el nuevo Consejo Nacional: además del número de escaños, se indica el porcentaje de votos obtenido por cada partido. El semicírculo inferior corresponde a las elecciones de 2015. "Otros" se refiere a los partidos pequeños, en 2019: Partido Suizo del Trabajo (dos escaños), Liga de los Tesineses (un escaño) y UDF (un escaño).

La nueva política se viste de distintos tonos de verde

El Parlamento suizo es más verde que nunca, claramente más femenino, un poco más de izquierda y algo más joven. En su conjunto, estos cambios son enormes. Además, los votantes de la "Quinta Suiza" fortalecieron la tendencia verde.

MARC LETTAU

El sistema político suizo está tan orientado a la estabilidad y el equilibrio que las elecciones rara vez producen grandes convulsiones. Sin embargo, tras las elecciones de 2019, todos los politólogos coinciden en el uso de superlativos para aludir a unos cambios de "dimensiones históricas".

Esta vez, los votantes se han decantado por diferentes tonos de verde. El Partido Ecologista Suizo (los Verdes) ganó 17 escaños adicionales en el Consejo Federal y cuenta ahora con 28 Consejeros Nacionales. Desde 1919, ningún partido había logrado un avance de esta magnitud. Con ello, los Verdes son uno de los cuatro partidos con mayor número de votantes (véase el gráfico).

En el éxito de Los Verdes llama la atención que casi no existan diferencias regionales: lograron un espectacular avance, tanto en la Suiza alemana, como en la Suiza romanda y, para sorpresa, también en el Tesino. Además, el logro de los Verdes superó con creces los pronósticos, por lo cual hasta el jefe de la fracción, el Consejero Nacional Balthasar Glättli (ZH), casi no podía creer el espectacular resultado: "Ni en mis mejores sueños...". La ola verde está reforzada por el triunfo del centrista Partido Verde Liberal (PVL), que ha más que duplicado su número de escaños.

Con un total de 44 escaños en el Consejo Nacional, los Verdes y el PVL tendrán un gran peso político en materia medioambiental. Una causa importante de este giro fue, sin duda, el reiterado debate sobre el cambio climático: en vez de hablar de elecciones del Consejo Nacional o del Consejo de los Estados, la opinión pública solía designarlas como "elecciones climáticas".

Un Parlamento más verde que nunca

Sin embargo, los buenos resultados de los dos partidos verdes son tan sólo un reflejo parcial de la "ola verde", pues la política suiza ya se había vuelto más verde antes de las elecciones. Las "elecciones climáticas" surtieron efectos antes de tiempo, como en el caso del Partido Liberal Radical (PLR), que se amoldó a una política más verde durante la última fase de la campaña electoral y rectificó su postura en muchos puntos claves de su política medioambiental. Así, en otoño, el PLR apoyó en el Consejo Nacional el impuesto sobre billetes de avión, pese a que anteriormente había tratado de vetar esta medida. El PLR perdió cuatro escaños en el Consejo Nacional, pero sin su "giro ecológico" probablemente hubiera perdido más. Un indicio de ello son los ma-



los resultados de la Unión Democrática del Centro (UDC) por su estricta postura contra la “histeria climática”, con la que llegó a perder 12 escaños, aunque sigue siendo el partido más fuerte del país. Pero su retroceso no se debe sólo al debate sobre el cambio climático, sino más bien a que sus temas centrales, la migración y la UE, tienen ahora menos peso que hace cuatro años.

Un Parlamento sólo un poco más a la izquierda

La UDC, el PLR, el PDC y el PSS son los cuatro partidos representados en el gobierno federal que perdieron votos el 20 de octubre. El más afectado ha sido el PSS que, aunque se considera un partido ecológico, perdió votantes frente a partidos cuya denominación incluía la palabra “verde”. Los Verdes, de ideología plena de izquierda en temas sociopolíticos, compensan de sobra las pérdidas del PSS. No obstante, si el éxito de los Verdes Liberales hace que el Parlamento sea más verde, no lo hará más de izquierda.

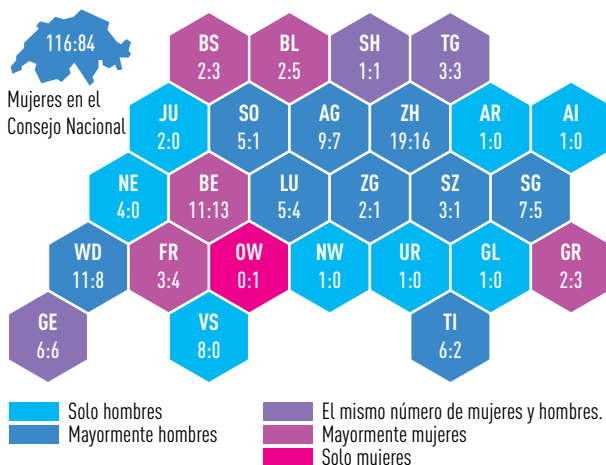
Esto podría conducir a relajar la política federal, en la medida en que la lógica de bloques —izquierda vs. derecha— pierde importancia. Se añadirá un tercer polo en temas medioambientales, constituido por las fuerzas verdes unidas. Por eso, el Partido Demócrata Cristiano (PDC), todavía el partido más fuerte del centro, se esforzará por conciliar los extremos.

Un Parlamento claramente más femenino

Además de la huelga por el clima, la huelga nacional de mujeres en junio también influyó en las elecciones. El porcentaje de mujeres en el Consejo Federal aumentó del 32% al 42%, un valor muy elevado incluso a nivel internacional. Desde la introducción del voto para la mujer en 1971, no se había registrado un incremento tan importante del número

Mujeres en el Consejo Nacional

Proporción de hombres y mujeres



Tendencia verde también en el Consejo de los Estados

Hasta el cierre de redacción, no se sabía cómo estará compuesto el Consejo de los Estados, la cámara alta del Parlamento. En 14 cantones habrá una segunda votación, pero antes de la segunda vuelta ya se sabe que también en el Consejo de los Estados los Verdes figurarán entre los principales ganadores. Con los nuevos elegidos Céline Vara en Neuchâtel y Mathias Zopfi en Glaris, los Verdes han conquistado ya dos escaños, y en al menos cuatro cantones (BE, BL, GE, VD) se encuentran en excelente posición para la segunda vuelta. La elección del candidato verde Mathias Zopfi en el cantón tradicionalmente conservador de Glaris ha despertado atención. Este novicio ganó un escaño a costa de la afianzada UDC, que no tiene ya ningún Consejero de los Estados en Glaris. (MUL)



Mathias Zopfi

El novicio verde Zopfi causó sensación en Glaris al desplazar del Consejo de los Estados a Werner Hösli, de la UDC.

de mujeres electas, algo que no se esperaban ni las iniciadoras del movimiento “Helvetia te llama” (véase página 8).

Un Parlamento algo más joven

Un Parlamento mucho más verde, claramente más femenino, un poco más a la izquierda; a estos tres cambios se suma uno más: muchos de los nuevos elegidos son jóvenes y la edad promedio se ha reducido. A esto han contribuido los jóvenes que han votado por primera vez y que, según las encuestas postelectorales, no se interesan demasiado por los méritos de los renombrados consejeros nacionales. En consecuencia, 30 representantes de los diferentes partidos no han sido reelegidos: destacados sindicalistas como Corrado Pardini (PSS, BE) tienen que abandonar el sillón, al igual que Jean-François Rime (UDC, FR) y Hans-Ulrich Bigger (PLR, ZH), dos distinguidos miembros de la Asociación Suiza de Comercio.



Regula Rytz

La Consejera Nacional verde por Berna representa un doble triunfo: el de los Verdes y el de las mujeres.

La “Quinta Suiza” fortalece la tendencia

¿Y los votantes de la “Quinta Suiza”? Se puede afirmar que han fortalecido las principales tendencias. Según las primeras encuestas, los más votados fueron los Verdes. Cada cuarto voto del extranjero (25,2%) fue para los Verdes, por lo que superaron al partido hasta entonces más fuerte en la “Quinta Suiza”, el PSS (17,1%), así como a la UDC (17,8%).

La supresión de la votación electrónica hizo que la participación de los suizos residentes en el extranjero se desplomara. En los cantones que habían ofrecido la votación electrónica en los comicios de 2015, los votos de la “Quinta Suiza” disminuyeron hasta un tercio. En Ginebra, la participación bajó del 31,8% al 21,4%; en Lucerna del 32,1% al 23,4%; en Basilea-Ciudad del 26,0% al 19,2%; en Neuchâtel del 29,7% al 24,9%; y en Turgovia del 28,5% al 22,6%. Estas cifras podrían alentar de nuevo el debate en torno a la votación electrónica.



Corrado Pardini

Cambio generacional, tanto en la izquierda como en la derecha: 30 candidatos no se reeligieron, entre ellos el sindicalista Corrado Pardini (PSS, BE).

“La democracia suiza ha ganado en calidad”

Ahora, en el Consejo Nacional hay más mujeres que nunca: un 42 por ciento. A esto contribuyó también la campaña suprapartidista “*Helvetia ruft*” [“*Helvetia te llama*”], de las asociaciones de mujeres. Jessica Zuber, líder del proyecto, explica por qué este resultado electoral constituye un hecho histórico para Suiza.

El Consejo Nacional (la cámara baja de la Asamblea Federal) cuenta con 200 miembros, de los que hoy 84 son mujeres, lo que representa un aumento del porcentaje de mujeres del 32 al 42%. Aunque en el Consejo de los Estados (la cámara alta), el porcentaje será mucho menor, Jessica Zuber proclama: “Se trata de una elección histórica para las mujeres”. Esta politóloga dirigió la campaña “*Helvetia ruft*” de *Alliance F*, la organización marco de las asociaciones de mujeres. Durante décadas, señala Zuber, las mujeres suizas,

quienes apenas obtuvieron el derecho de voto en 1971, sólo lograron ampliar su presencia en el Parlamento de manera muy paulatina: “Siempre fue entre un tres y un cuatro por ciento más”. Ahora, los electores han enviado casi un cuarto más de mujeres al Palacio Federal, un aumento récord tanto en los partidos de izquierda como en los partidos conservadores. “La democracia suiza ha ganado en calidad, porque hombres y mujeres están representados ahora de manera más equilibrada”, comenta Zuber. Este logro podía pre-

“Fueron votos a favor del clima”

Más allá de los datos científicos, el éxito de los Verdes en las elecciones sugiere que Suiza debería fijarse objetivos más ambiciosos en materia climática: tal es la opinión de la climatóloga suiza Sonia Seneviratne, quien tiene una sugerencia de lectura para el nuevo Parlamento.

La población se ha dado cuenta de que debemos actuar sin demora en materia de política climática: así interpreta Sonia Seneviratne el enorme aumento de votos y escaños en el Parlamento a favor de los partidos verdes: “No cabe duda de que fueron votos a favor del clima”. Seneviratne, originaria del cantón de Vaud, ejerce actualmente como Profesora de Dinámica Tierra-Clima en la Escuela Politécnica Federal de Zúrich (ETH). Es también una de las principales autoras de las publicaciones del Grupo Intergubernamen-



“El PSS debería retomar su postura proeuropea”

La política europea se encuentra en un callejón sin salida y necesita un nuevo impulso, asevera Thomas Cottier, Presidente de la asociación “Suiza en Europa”. En su opinión, el resultado electoral es un aviso para que los socialdemócratas (PSS) reconsideren su postura de bloquear el acuerdo marco con la UE.

Por lo pronto sería muy prematuro predecir cuáles podrían ser las consecuencias de las elecciones para la política europea. ¿Debe Suiza firmar el acuerdo marco con la Unión Europea (UE), que está en la mesa desde hace meses? A este respecto y, sobre todo, en torno a algunos puntos controvertidos como la protección salarial, no todos los partidos se posicionaron con claridad durante la campaña electoral. “Pero el tiempo se acaba”, advierte Thomas Cottier, Profesor emérito de Derecho Europeo y Derecho Internacional Económico en la Universidad de Berna y Presidente de la asociación

proeuropea “Suiza en Europa”. Aconseja al Consejo Federal y al nuevo Parlamento “escuchar las señales de los electores”. Es por esto que ha quedado debilitada la Unión Democrática del Centro (UDC), el partido nacionalista conservador más escéptico frente a la UE, ya que no sólo rechaza el acuerdo marco, sino que pretende eliminar la libre circulación de personas a través de su iniciativa para restringir la inmigración. Sin embargo, como señala Cottier, “esta política ha sido rechazada”. En cambio, con los Verdes Liberales se ha fortalecido a un partido que acepta el acuerdo marco sin reparos: “Los es-



verse, pues nunca antes hubo tantas candidatas, y con tantas oportunidades de éxito, como en las últimas elecciones. Por esta causa se comprometió “*Helvetia ruft*”, a través de mil secciones de los partidos en todo el país, motivando y acompañando a cientos de candidatas. Helvetia llamó y fue escuchada. El momento era oportuno, como lo indicaban varios factores: la huelga de las mujeres de junio, en la que participaron cientos de miles de ellas, así como el hecho de que el Parlamento eligiera hace un año a dos

mujeres para el gobierno federal, quienes obtuvieron brillantes resultados. En algunos temas, la mayor presencia de mujeres, aunque sean de diferentes partidos, podría tener gran influencia, asegura Zuber: por ejemplo, en el ámbito de la compatibilidad entre la vida familiar y laboral, las medidas contra la violencia armada y la política medioambiental. “*Helvetia ruft*” continúa su labor tras las elecciones, pues como afirma su líder: “Nuestro objetivo es la representación paritaria de ambos sexos en ambas cámaras”. (SWE)

tal de Expertos sobre el Cambio Climático [IPCC, por sus siglas en inglés], en cuyos informes los científicos advierten sobre las graves consecuencias del calentamiento global. Basándose en estos datos, el Consejo Federal reforzó hace poco sus objetivos climáticos: Suiza deberá alcanzar la neutralidad de carbono hasta 2050, es decir, cero emisión de gases de efecto invernadero. Antes de las elecciones, el Consejo de los Estados aprobó una ley sobre el CO₂ que prevé un incremento en el precio de la gasolina y un im-

puesto sobre los billetes de avión. Pronto sabremos cómo el Consejo Nacional, ahora más verde, actúa en la materia y si la población acepta esta tendencia. “Todo parece indicar que la política climática suiza se volverá más ambiciosa”, afirma Seneviratne. La meta del Consejo Federal no le parece radical, sino realista, ya que Suiza, país altamente desarrollado, se comprometió a través del Acuerdo de París a contribuir a la protección del clima. Asegura que los impuestos destinados a un fin específico son un medio eficaz

para lograr que la protección climática sea socialmente aceptada: “Estas contribuciones pueden devolverse a la población, por ejemplo, mediante la reducción de las primas de los seguros de salud”. La investigadora recomienda enfáticamente al nuevo Parlamento la lectura del informe del IPCC, que advierte de los posibles riesgos en caso de que no se limite el calentamiento a 1,5 grados. “Sugiero incluso que se discuta la posibilidad de que Suiza sea neutra en CO₂ ya desde 2040”, comenta Seneviratne. (SWE)

caños ganados por el PVL se pueden considerar una aprobación de esta postura”. Cottier interpreta las pérdidas del PSS como una señal para que este partido de izquierda retome su postura tradicionalmente proeuropea. Un indicio de ello es que distinguidos sindicalistas que se han pronunciado recientemente contra el acuerdo marco no han sido reelegidos. Si el PSS cambia de postura y asume el liderazgo, podría formarse la misma gran “coalición de la sensatez” que combatió también la iniciativa de la UDC de limitar la inmigración, reitera convencido Cottier. Sólo así se podrían man-



tener y perfeccionar los acuerdos bilaterales, algo importante para la economía y para todo el país. “También los suizos residentes en la UE necesitan seguridad jurídica”, añade Cottier. Este gran conocedor de Europa exhorta al Consejo Federal y al Parlamento a no ponderar sólo los aspectos de la política interior. “El entorno geopolítico ha cambiado”, asegura. En los próximos años Suiza necesitará, mucho más que hasta ahora, relaciones estables con la UE. (SWE)



Apagando la luz para ver cómo brillan las estrellas

Suiza tiene su primer parque estelar, un área en la que se cuida con particular esmero la oscuridad de la noche: mucho más que un simple proyecto romántico.

MARC LETTAU

Definitivamente, el caserío de Ottenleuebad, ubicado en una soleada ladera del municipio de Guggisberg (BE), es todo menos un lugar emocionante. Hoy por lo menos, porque en 1886 se inauguró allí un balneario, uno de esos centros de bienestar y ocio de reputación un tanto dudosa. Sin embargo, aquella entonces floreciente y libidinosa cultura de baños y placeres ha desaparecido por completo en la actualidad, de tal suerte que hoy en día el lugar ya no tiene nada de espectacular: algunas granjas, algunas casas de fin de semana, vacas pastando, aves de rapiña que sobrevuelan las montañas. De vez en cuando ladra un perro o pasa alguien recogiendo setas. En el horizonte, al sur, se alzan los Prealpes de Berna y Friburgo: Gantrisch, Bürglen, Ochsen, Kaiseregg. Este paisaje conforma el Parque Natural Gantrisch.

Quitando el fusible

Hoy, lo único que llama la atención en Ottenleuebad es la cantidad de pequeños observatorios: todo parece indicar que esta zona atrae a los observadores de estrellas en las noches sin luna, un interés que probablemente irá en aumento puesto que, si las noches aquí

ya eran oscuras, desde el 30 de agosto de 2019 lo son todavía un poco más. Ese día, el alcalde de Guggisberg, Hanspeter Schneiter, quitó el fusible de la escasa iluminación pública de Ottenleuebad, a raíz de lo cual el lugar quedó, como suele decirse por allí, “oscuro como el interior de una vaca”.

Contacto visual con la Vía Láctea

Schneiter había apagado la luz, porque esta región periférica, poco poblada, posee una peculiaridad: mientras que en todas partes va desapareciendo la noche, aquí todavía puede verse la Vía Láctea en las noches despejadas, algo que ya no es posible en los centros urbanos suizos, debido a la omnipresencia de la luz artificial, que impide ver las estrellas. Por eso, los lugares en los que todavía existe la oscuridad nocturna se convierten en especiales. Es así como una gran parte del Parque Natural Gantrisch se considera hoy un parque estelar, un área en que se cuida la noche.

Los responsables del Parque Natural Gantrisch lucharon durante años por este primer parque estelar suizo (véase *Panorama* 5/2016). No fue sencillo, afirma la Directora del proyecto, Nicole Dahinden: “Primero hay que comprender la impor-



tancia de la noche”. Pero ahora Nicole Dahinden se regocija ante este “núcleo oscuro” del parque estelar, un área de 100 kilómetros cuadrados, aislada por las montañas.

La luz llega al parque desde el exterior

No obstante, un núcleo oscuro deja de serlo si todo a su alrededor está iluminado. Nicole Dahinden es consciente también de ello, pues el parque estelar, ese pequeño cuarto oscuro suizo, no puede oscurecerse más por sí solo: “La luz llega al parque desde el exterior”. Esto significa que son sobre todo las ciudades las que deben combatir la contaminación lumínica: “Deben re-



ducir toda iluminación innecesaria”. En Suiza existe una enorme cantidad de “desechos lumínicos”: “Iluminar objetos cuando nadie los ve es sinónimo de derroche de energía, de insomnio y extinción de especies”. Los municipios cercanos al “núcleo oscuro” del parque estelar ya han dado un primer paso y se han comprometido a usar con moderación la luz artificial. Además, obligan a los negocios a apagar las luces de sus escaparates después de las 10.00 p.m., y antes de permitir nuevas construcciones privadas se asesora a los propietarios sobre la forma en que pueden reducir la contaminación lumínica. De esta manera, el Parque Natural Gantersch pretende convertirse a largo plazo en una región

de referencia en materia de iluminación sostenible.

Cambios desde la base

El Presidente de Dark-Sky Switzerland, Lukas Schuler, está encantado



Como una cinta luminosa que atraviesa el horizonte nocturno, la Via Láctea se extiende entre las montañas de Gantersch y Bürglen.

Foto Bernhard Burn

Hanspeter Schneider desatornilla el fusible y la oscuridad total se apodera del lugar.

Foto ZVG

con el parque estelar. Su organización lucha desde hace años contra la contaminación lumínica en Suiza. “El proyecto del parque estelar ayuda a conservar la noche en el Arco Alpino”, afirma Schuler. Mucha gente es consciente de que la contaminación lumínica es perjudicial para las personas y los animales, pero no sabe lo que puede hacer para combatirla: “Este proyecto demuestra que los municipios pueden controlar e intervenir para preservar la oscuridad nocturna, más de lo que pensaban hasta ahora”.

Desaparecen los insectos

El parque estelar es más que un proyecto romántico para noctámbulos.



La investigadora Eva Knop y el activista de Dark-Sky, Lukas Schuler, evalúan un experimento con luz artificial en el parque estelar. Foto Marc Lettau

Desde hace años, su desarrollo cuenta con respaldo científico y se han obtenido nuevos conocimientos sobre la importancia de la noche. Esto es necesario, tal y como señala Eva Knop, investigadora en la Universidad de Zúrich y en el Centro de Competencias de la Confederación para la Investigación Agrícola *Agroscope*: “Todavía sabemos muy poco sobre la importancia ecológica de la noche”. Se sabe que la vida tal como la conocemos surgió, entre otras cosas, gracias al ciclo diurno/nocturno; pero apenas se empieza a comprender los efectos que provoca la desaparición de la noche. Gracias a sus investigaciones de campo, Knop ha constatado los daños de la luz artificial nocturna para la biodiversidad. Hasta ahora se ha pasado por alto la actividad nocturna en las praderas; pero un número sorprendente de insectos polinizan las flores por la noche, sobre lo que explica Knop: “Lo hacen con mucha menos frecuencia cuando los molesta la luz artificial”. Los insectos activos durante el día no pueden compensar la falta de polinizadores nocturnos, y si posteriores experi-

mentos vienen a confirmar este “descubrimiento”, estaremos por desgracia ante un “nuevo drama”.

Clarividencia en vez de valentía

En vista de la gravedad de tales cuestiones, el alcalde Hanspeter Schneiter ha sido elogiado por atreverse a quitar los fusibles y a prescribir más oscuridad en su municipio, a lo que él mismo responde: “En este caso, no se puede cambiar nada con valentía. Tal vez sí con poder de convicción”, ya que un parque estelar sólo puede prosperar si quienes viven allí son conscientes de las ventajas que trae consigo. Por lo tanto, muchas cosas dependen ante todo de la esperanza y del apoyo mutuo.

¿Logrará el “núcleo oscuro” que se preste más atención a la noche? A esta pregunta, Nicole Dahinden responde: “Eso está escrito en las estrellas”.

Encontrará más información sobre el tema en: www.sternepark-gantrisch.ch
www.ogy.de/nachtdunkelheit
www.darksky.org; www.darksky.ch

Hablando de Emmas, de rayos y de basura

30,7

La impresión de que las mujeres tienen hijos cada vez más tarde puede demostrarse a través de las estadísticas. La edad a la que las mujeres suizas tienen su primer hijo es, en promedio, de 30,7 años. En Europa, las españolas e italianas superan en unos meses esta edad.

504

Hablando de nacimientos: de las 42 838 niñas que nacieron en Suiza el año pasado, 504 fueron bautizadas con el nombre de Emma, por lo que hay actualmente más de 41 500 Emmas en Suiza. Pero el nombre de María es el más popular, con 82 500 niñas. El nombre de niño más elegido en 2018 fue Liam. Pero los Liams son, todavía, una minoría: los nombres más comunes de los suizos son Daniel (62 500), Peter (58 500) y Thomas (52 500).

85 270

Este año se registraron en Suiza 85 270 caídas de rayos en los tres meses de verano (junio, julio y agosto). Esto significa que ha habido una cantidad inusualmente elevada de rayos este año. En comparación, en el verano de 2018 la red de medición electrónica registró 53 430 rayos. La región en la que caen más rayos es el Tesino.

24 849

¿Cuántos kilómetros recorren los suizos anualmente? El promedio es de 24 849 km. El medio de transporte más común es el automóvil (10 371 km), seguido del avión (8 986 km) y el tren (3 499 km). A pie se recorren 459 km y en bicicleta 301. Es curioso que el kilometraje recorrido en vacaciones y por ocio supere ampliamente el de los viajes cotidianos para ir y venir del trabajo.

706

Los suizos reciclan o compostan más de la mitad de sus residuos, pero producen una cantidad cada vez mayor de basura. Cada año se generan 706 kilogramos de residuos municipales por persona. Esta cifra es muy superior al promedio europeo, de 486 kilogramos.

“Privados de todo derecho personal”: víctimas de internamiento administrativo en la explanada de la institución Bellechasse, de Friburgo.

Foto Archivo Estatal de Friburgo



Cuando Suiza encarcelaba a los pobres y a los inadaptados

Hasta 1981, las autoridades suizas internaron a decenas de miles de personas en distintas instituciones, sin ningún proceso judicial. Una comisión de expertos ha estudiado estos casos de “internamiento administrativo”. Los resultados empañan la imagen que Suiza tiene de sí misma.

SUSANNE WENGER

La “justicia administrativa” es “lo más indignante que pueda imaginarse”, opinaba en 1939 un testigo de su época al que, ochenta años después, citaría la Comisión Independiente de Expertos (CIE): el escritor bernés y reformador Carl Albert Loosli. Los delincuentes, denuncia Loosli, tienen derecho a un juicio, no así las personas internadas por las autoridades de asistencia social y otras instancias administrativas. Además, en las instituciones suizas “existen esclavos del Estado, cuyo cuerpo y vida están a

merced de las autoridades”. Y lo más sorprendente es que a nadie parece importarle.

Loosli, hijo ilegítimo de una campesina, fue internado siendo joven en un centro de readaptación social. Durante mucho tiempo no se prestó atención a voces críticas como la suya. No fue hasta 1981 cuando los cantones anularon sus leyes sobre el internamiento administrativo y el gobierno federal reformó el Código Civil. Entretanto, el sistema de asistencia social se había profesionalizado y, a raíz del 68, la sociedad se había vuelto

más liberal. Sin embargo, el factor decisivo fue la presión internacional: la práctica de arrebatar la libertad a adultos jóvenes y mayores no estaba en consonancia con la Convención Europea de Derechos Humanos que Suiza había ratificado.

La “casa de la otra Suiza”

Encarcelados pese a ser inocentes, los afectados no fueron rehabilitados, y al principio callaron por vergüenza. “Teníamos el estigma de ‘presos’, aunque nunca fuimos delincuentes”, dice Ursula Biondi, de 69 años. Siendo una mujer joven, fue encarcelada para ser reeducada en el correccional de Hindelbank —un “internamiento administrativo” como solía decirse en el ámbito burocrático (véase página 14)—. Después del cambio de siglo, algunos valientes como Biondi empezaron a contar sus historias, los medios se hicieron eco y el asunto llegó finalmente a la agenda política. Entre

2011 y 2016, el Consejo Federal se disculpó dos veces, se promulgó una ley de rehabilitación y el Parlamento decidió conceder una indemnización de solidaridad a los afectados. Además de las víctimas de internamientos administrativos, otras personas también exigen que se reconozca su sufrimiento y se les indemnice: quienes fueron internados por la fuerza en hogares de acogida o en familias aje-

nas, así como las personas esterilizadas en contra de su voluntad (Panorama Suizo, 5/2018).

El Consejo Federal creó la CIE para investigar los internamientos administrativos, una labor a la que se dedican más de treinta investigadores. Tras cuatro años de trabajo, en los últimos meses la Comisión ha publicado diez tomos que incluyen retratos de los afectados. Este otoño presentó su

informe final y recomendó otras medidas de reparación, que incluyen desde prestaciones financieras adicionales para las víctimas, hasta la sugerencia de crear una “casa de la otra Suiza” para dar a conocer los hechos. Estas recomendaciones fueron recibidas por la Ministra de Justicia, Karin Keller-Sutter. Queda pendiente la decisión de prorrogar o no el plazo vencido para la indemnización de solidaridad de 25 000 francos por persona, lo que permitiría que más afectados pudieran solicitarla, como aquellos que viven en el extranjero y no han podido cumplir el plazo.

Luchando por obtener justicia

Ursula Biondi tenía 17 años cuando, en 1967, fue internada en el correccional de Hindelbank. No había cometido ningún delito, pero la Agencia Tutelar de Zúrich la internó en un “centro de reeducación cerrado” al quedarse embarazada siendo menor de edad. Antes, la joven había estado en un internado para señoritas del cual escapó varias veces. En casa tenía frecuentes altercados con sus padres por sus salidas y sus gustos en cuestión de moda y de música. El padre, de raíces italianas, no quería llamar la atención porque había solicitado la nacionalidad suiza, y por eso sus padres aceptaron que volviera a ser internada. Pero no sabían que el “centro de reeducación” era una cárcel de mujeres, en la que también había delinquentes. Ursula no pudo hacer allí ninguna formación profesional y, cuando dio a luz a su hijo, las autoridades se lo quitaron y la forzaron para que lo diera en adopción, a lo que ella se negó. Le devolvieron el bebé tres meses más tarde. Después de un año en Hindelbank, donde realizaba trabajo forzado en la lavandería, se le concedió la libertad en 1968. Se mudó al anonimato de Ginebra, donde formó una familia y se estableció profesionalmente como informática en una organización de la ONU, además de trabajar en el ámbito social. “Tuve suerte”, dice, “y trabajé duro para ganármela”. Cuenta que estuvo muy traumatizada y durante mucho tiempo tuvo miedo de que se descubriera que había estado internada en Hindelbank. La injusticia vivida no le dejaba paz. En 2002, Ursula Biondi publicó su autobiografía, que fue retomada por la revista “Beobachter”. Después, Biondi luchó durante años en primera fila por la reconsideración y reparación de los “internamientos administrativos”, un término que advierte como eufemístico: “En realidad, se trata de una espantosa arbitrariedad de las autoridades”. Aunque el informe de la comisión de expertos haya cumplido su objetivo, algo molesta aún a esta comprometida mujer, a la que la Universidad de Friburgo otorgó el doctorado honoris causa en 2013. Debido a la rehabilitación tardía de los “internados”, las generaciones



Ursula Biondi con el uniforme de la prisión, en 1967. Como madre joven recibió “asistencia administrativa”.

Foto fuente privada/PAD



Ursula Biondi tuvo finalmente la valentía de publicar un libro en el que narra su historia.

Foto Jos Schmid

siguientes nunca tomaron conciencia de las libertades por las que se tuvo que luchar. “A nosotros nos encerraban por vivir de una manera que hoy resulta totalmente aceptable”. Para que los jóvenes de hoy estén alerta ante cualquier arbitrariedad estatal, Biondi imparte conferencias en colegios.

Represión en el Estado de derecho

El informe de la comisión de expertos, que abarca cuatrocientas páginas de datos históricos, ha obligado al país a encarar su pasado. Y hay que decirlo: para personas al margen de la sociedad como los pobres o inadaptados, hasta hace poco Suiza era un lugar incómodo, e incluso represivo. Había ciudadanos de segunda clase, y sólo a unos pocos les preocupaba. A continuación, ofrecemos un resumen de los principales hallazgos de la CIE:

- Al menos 60 000 personas fueron sometidas a internamientos administrativos en el siglo XX, en un total de 650 instituciones. Este número, mayor de lo esperado, significa que el internamiento administrativo no era algo inusual, al margen del derecho penal suizo, sino que era parte del mismo sistema.
- La justicia administrativa arremetía principalmente contra la clase baja: pobres y marginados sin trabajo, sin relaciones sociales o familiares. Pero también se detenía a algunas minorías como los yeniches y, tras la Segunda Guerra Mundial, también a jóvenes rebeldes.
- Las decisiones de internamiento las tomaban las autoridades del sistema de milicia: concejos municipa-

les, comisiones municipales de bienestar social o tutores legales. Quienes determinaban, después de su jornada de trabajo, el destino de sus conciudadanos eran comerciantes, amas de casa o contables, lo mismo que miembros del gobierno cantonal y alcaldes. Sus decisiones, fundamentadas en el bienestar, la educación o la protección de la sociedad, seguían valoraciones morales como la división tradicional de los sexos. A los hombres, que representaban el 80 %, se les reprochaba no querer trabajar o ser alcohólicos; a las mujeres, el libertinaje.

■ Algunas de las numerosas instituciones suizas tenían múltiples funciones. Así, las víctimas de internamiento administrativo podían convivir con delincuentes, o se les internaba en instituciones de trabajos forzados, colonias de trabajo, sanatorios para alcohólicos y albergues de indigentes. En esas instituciones, dotadas de escasos recursos y poco controladas, los hombres trabajaban físicamente al aire libre, mientras que las mujeres realizaban labores domésticas. Quienes hacían trabajos forzados recibían una pequeña paga o ninguna.

■ A menudo, los afectados padecían los traumas de su internamiento por el resto de sus días. Algunos acabaron destruidos, otros se marcharon al extranjero o viven hasta la fecha en la miseria. Las autoridades no lograron su objetivo de integrar en la sociedad a estas personas “vulnerables”. De hecho, los internamientos agravaron los problemas y la marginación.

Ya entonces era una injusticia

Hoy en día, esas violaciones de la libertad personal nos parecen desproporcionadas y esos métodos de bienestar social, brutales; pero eran otros tiempos y los internamientos administrativos se fundamentaban en la ley. ¿Acaso se han convertido en una

Huida a la Legión Extranjera

Peter Paul Moser tenía 21 años cuando, en 1947, la autoridad tutelar de los Grisones lo internó por orden administrativa en la colonia de trabajo de Herdern, en el cantón de Turgovia. El joven no entendió el porqué de esa abusiva medida, pues había trabajado como ayudante de feriantes y, anteriormente, en una fábrica. Pero, como yeniche, ya había tenido contacto con las autoridades desde pequeño. De niño fue arrebatado de su familia e internado en un orfanato por la organización de ayuda Pro Juventute “Kinder der Landstrasse” [Los niños de la carretera], cuyo objetivo era convertir a los hijos de los viajeros en ciudadanos sedentarios. Después, su tutor Alfred Siegfried, director de dicha organización, lo entregó a una familia de acogida en una granja. Siegfried había sido condenado por pedofilia, lo que deja al descubierto una increíble doble moral. En su autobiografía de tres tomos, Peter Paul Moser escribirá más tarde: “Con la separación de la familia empieza la persecución de un miembro de una minoría étnica: injerencia en la esfera privada, discriminación, privación de libertad, detención correctiva, internamiento en colonias de trabajo e incluso en un sanatorio

cerrado, con el afán de exterminar a un grupo étnico entero”. Con la ayuda de su empleador, logró escapar temporalmente en 1947 e, impulsado por el miedo, cruzó la frontera suiza por Ginebra para alistarse en la Legión Extranjera en Annecy. Pero la policía lo llevó de vuelta a Suiza y las autoridades lo internaron de nuevo en la colonia de trabajo. Moser volvió a huir, consiguió trabajo en una fábrica de máquinas, hasta que aquel tutor hizo que lo apresaran y lo encerraran en la cárcel de Bellechasse, en el cantón de Friburgo, donde describe las condiciones como inhumanas. Tras su excarcelación, su tutor lo destinó a una granja y le prohibió contraer matrimonio. Peter Paul Moser logró librarse de la tutela en la década de 1950 y finalmente formó una familia. Después, luchó con la fundación “Naschet Jenische” para que los hijos de viajeros separados a la fuerza de sus familias obtuvieran reparación de los daños sufridos. Moser vivió para ver al Consejo Federal pedir disculpas a los yeniches en 1986, pero no para obtener su rehabilitación por la detención correctiva. Murió en 2003, a los 77 años, de un infarto cardíaco.

injusticia *a posteriori*? “-No”, responde la comisión. Las leyes sobre el internamiento administrativo anulaban derechos básicos vigentes y principios del Estado de derecho. Las personas eran encerradas por tiempo indefinido, sin haber sido escuchadas y a menudo sin una orden válida. En muchos lugares no se podía recurrir a un tribunal independiente. Además, las leyes eran ambiguas, por lo que las autoridades podían darles una interpretación muy flexible. Aunque al principio los internamientos en instituciones fueron para el Estado una forma económica de gestionar la pobreza, en el transcurso del siglo XX se convirtieron en instrumentos de control social. En todo el país se sabía que quienes se apartaban del buen comportamiento corrían el riesgo de ser sometidos a internamientos administrativos. Pero quienes intervenían no eran sólo las autoridades: muchas veces las medidas se iniciaban por petición de familiares, vecinos, párrocos o profesores, señalan los expertos,

quienes hablan de “prácticas de marginación que estaban profundamente arraigadas en la sociedad suiza”.

Es por esto que esas leyes estuvieron vigentes durante tanto tiempo. También contribuyó el retraso sociopolítico de Suiza, pues la seguridad social se introdujo más tarde que en otros países europeos. En todo caso, hoy está comprobado: la imagen que Suiza tiene de sí misma, como el país de los geranios, del bienestar, de la libertad y de la democracia directa, debe completarse con la otra cara de la moneda. Es importante recordar lo ocurrido, señala Thomas Huonker, miembro de la CIE y uno de los primeros historiadores que investigaron estas medidas de coerción. Huonker recalca: “Así como la hermosa historia de Guillermo Tell se cuenta una y otra vez, debe contarse una y otra vez la oscura historia de las medidas coercitivas con fines de asistencia social”.

Los diez tomos de la comisión de expertos están disponibles gratuitamente online en www.uek-administrative-versorgung.ch

Ahorro sin intereses

Ahorrar es una virtud tradicional de los suizos. Sin embargo, en la actualidad, los ahorradores están preocupados, debido a que los intereses por sus ahorros han bajado a niveles históricos. Ahorrar ya no es rentable.

MIREILLE GUGGENBÜHLER

En mayo de este año, UBS, uno de los principales bancos suizos, sorprendió a los ahorradores al anunciarles que ya no recibirían más intereses por sus ahorros. Esto es algo totalmente inusitado, pues hasta ahora quienes ponían su dinero ahorrado a disposición del banco recibían siempre una retribución a cambio. Esta retribución eran los intereses. Sobre este trasfondo, la decisión de UBS tiene carácter simbólico, dice Benjamin Manz, gerente de moneyland.ch, un servicio suizo de comparación de bancos y seguros: “Una tasa de interés del cero por ciento significa que no recibo nada a cambio de mi esfuerzo por ahorrar”.

Pero no sólo UBS ha dejado de pagar intereses por los ahorros. Los tipos de interés han bajado a niveles históricos en todos los bancos suizos. En promedio, los clientes reciben en sus cuentas de ahorro intereses del 0,05 por ciento y, según Moneyland, incluso 0,00 por ciento en las cuentas



Durante generaciones, la nación suiza aprendió a ahorrar gracias a la alcancia. Hoy, al ubicarse las tasas de interés en su nivel histórico más bajo, este objeto se convierte en reliquia para museos.

de particulares, a fecha de septiembre de 2019. En Suiza no ha habido nunca intereses tan bajos. “El bajo nivel de intereses nominales y reales es único en la historia”, constata también Peter Kugler, Profesor emérito de Economía de la Universidad de Basilea, en un artículo de la revista de economía “*Die Volkswirtschaft*”.

Los intereses extremadamente bajos, junto con la inflación y las distintas comisiones introducidas por muchos bancos, hacen que los ahorros pierdan valor real. “El aho-

rro tradicional vinculado a la libreta de ahorro ya no vale la pena”, declara Karl Flubacher de *VZ Vermögenszentrum* de Basilea, y añade que esto preocupa a muchos suizos: “El ahorro es un tema importante en nuestras charlas de asesoramiento”. ¿Qué ocurrirá con esta virtud típicamente suiza, si ya no vale la pena ahorrar?

Un factor decisivo: la seguridad del empleo

Hipótesis 1: Cuando los ahorros personales pierden valor, se consume más. Esto no es cierto, afirma André Bähler, Director de Política y Economía de la Fundación para la Protección de los Consumidores de Suiza. El principal factor para que los ahorradores cambien su comportamiento de consumo es la situación económica del país. La seguridad del empleo tiene un efecto mucho más directo sobre el comportamiento de consumo que los intereses bajos. “Si sé que conservaré mi puesto de trabajo, afirma André Bähler, mi comportamiento como consumidor será muy distinto del que podría tener si mi situación profesional fuera incierta”. Pero añade: “Esto no impide que la situación actual de los intereses provoque emociones y reacciones”.

Las inversiones alternativas resultan poco atractivas

Hipótesis 2: Visto el bajo nivel de los intereses, los suizos apuestan por otras formas de ahorro e inversión. Benjamin Manz, de Moneyland, explica que al ahorrador suizo promedio no le gusta experimentar: “Hasta ahora no ha habido una transferencia importante hacia inversiones alternativas. Los suizos evitan el riesgo y, generalmente, también los cambios”. No obstante, no descarta que este comportamiento cambie en un futuro.

¿Se guarda más dinero bajo el colchón?

Hipótesis 3: En vez de buscar formas de inversión alternativas, los ahorradores suizos sacan más dinero de sus cuentas y lo guardan debajo del colchón. Si bien no hay cifras nuevas que apoyen esta tesis, una encuesta del Banco Nacional Suizo, de 2017, aporta algunos indicios. Se interrogó a los suizos sobre los motivos por los que guardan su dinero en efectivo en casa o en otro lugar. El siete por ciento de los encuestados respondieron que lo hacen para ahorrar o por temor a los intereses negativos. Esto significa que el



El ahorro como estilo de vida

Thomas Kovacs, zuriqués de 23 años y creador de un blog financiero, vive de forma minimalista, ahorrando todo lo que puede. Su meta es alcanzar mayor libertad financiera.

Thomas Kovacs tiene 23 años, pero, a pesar de su edad, ha reflexionado mucho sobre el dinero y el ahorro, y hace públicas sus conclusiones. Kovacs es el creador del blog financiero "Der Sparkojote" ["El coyote ahorrador"] y de un canal del mismo nombre en YouTube. Con apenas 17 años fundó una tienda de juegos online y, desde entonces, ha ahorrado la fortuna de 182 000 francos suizos. También invierte en bolsa, vive de los ingresos de su tienda online, de su blog y de su canal de YouTube, y gasta al mes, como máximo, 2 000 francos. Ropa costosa, vacaciones de lujo, comer en restaurantes o salir de noche: el trabajador y minimalista Thomas Kovacs desiste de todo eso, pues opina que "no contribuye a mi calidad de vida".

Da a conocer todas sus inversiones y finanzas a través de su blog y sus vídeos. A fin de cuentas, para Thomas Kovacs todo gira alrededor de su meta de lograr independencia financiera para poder vivir de forma autónoma: "Centro mi vida en lo que realmente importa. El ahorro es un efecto secundario de este estilo de vida". En el colegio aprendió mucho, pero no "lo más importante": "Manejar aquello que determinará tu vida más adelante: el dinero". No obstante, con vistas a la vejez y atendiendo a la situación actual de los intereses, esto debería ser indispensable, afirma Thomas Kovacs. La importancia que tiene el ahorro también para los jóvenes se aprecia en su propuesta: cada uno de sus vídeos ha alcanzado ya varios miles de clics, sobre todo por parte de hombres jóvenes de entre 18 y 30 años. (GUM)

porcentaje de quienes guardan grandes cantidades de efectivo fuera de los bancos no es alto. Los autores de la encuesta llegaron a la conclusión "de que los intereses bajos no parecen ser un motivo importante para que los hogares guarden dinero en efectivo en casa o en cajas fuertes". No obstante, desde la publicación de la encuesta, los intereses han bajado aún más y han aumentado las comisiones de los bancos.

"Muchos ni siquiera pueden ahorrar"

Con base en lo anterior podemos afirmar que los suizos realmente no han cambiado su comportamiento de ahorro pese a los bajos intereses, al menos hasta ahora, y varios estudios científicos respaldan esta conclusión provisional. Así, un estudio del Centro de Investigación Económica Europea sobre los ahorradores alemanes llegó a la conclusión de que el comportamiento de ahorro del ciudadano medio casi no cambia a causa de los intereses bajos. Sin embargo, Karl Flubacher, del VZ *Vermögenszentrum*, advierte que el motivo de ello es quizá más simple: "Muchos ni siquiera pueden ahorrar". El mencionado estudio muestra que existe realmente un estrato social que sí adapta su comportamiento de ahorro y que apuesta más por títulos negociables: hombres jóvenes, adinerados y dispuestos a asumir riesgos (véase Retrato, en el recuadro de la izquierda).

Una de las últimas conclusiones del estudio revela la gran preocupación de muchos ahorradores, a pesar de que hasta ahora casi no han modificado su comportamiento: si se introdujeran a gran escala intereses negativos en los depósitos bancarios, más de un tercio de los encuestados retirarían su dinero. Lo que todavía es incierto es lo que harían con todo ese dinero en efectivo.

Desmantelando la central nuclear de Mühleberg

La central nuclear de Mühleberg se clausurará definitivamente a finales de año: será la primera vez que esto ocurra en Suiza. Su desmantelamiento será un trabajo pionero que durará casi 15 años. Queda por saber dónde se desecharán de forma segura los residuos que permanecerán altamente radiactivos durante decenas de miles de años.

THEODORA PETER

El 20 de diciembre a las 12:30 h será el momento clave. En la central nuclear de Mühleberg, a unos 20 kilómetros al oeste de Berna, los operadores de turno pulsarán dos botones para introducir barras de control en el reactor e interrumpir así la reacción nuclear en cadena. Tras 47 años de servicio, Mühleberg, la segunda más antigua de las cuatro centrales nucleares suizas, quedará clausurada para siempre.

Con ello no desaparecerá de inmediato el peligro de un accidente nuclear. Sin embargo, la temperatura y la presión del reactor bajarán tanto en tres días que estará descartado entonces todo peligro de explosión. Una fusión aún sería teóricamente posible; pero para evitarla se usarán sistemas de enfriamiento independientes, capaces de resistir incluso un terremoto.

El 6 de enero de 2020 se iniciará el desmantelamiento de la central, que tardará quince años. Primero, los elementos combustibles altamente radiactivos del reactor se trasladarán a la piscina de almacenamiento contigua, donde se enfriarán durante años antes de ser llevados al centro de almacenamiento provisional de Würenlingen (AG). Esta fase finalizará en 2024 y Mühleberg no quedará libre de radiación sino hasta 2031. Hasta entonces, se eliminarán también las partes poco radiactivas de la central y los escombros. El proceso debe finalizar en 2034. Todavía no se sabe si volverán a pastar vacas en la pradera junto al río Aar.

La electricidad barata hace que la energía atómica ya no sea rentable

En el otoño de 2013, el consorcio energético bernés BKW decidió clausurar la central nuclear de Mühleberg por motivos económicos. Ante los bajos precios de la electricidad y las costosas inversiones para su necesaria modernización, la central dejó de ser rentable. Asimismo, estaba excluido construir un nuevo reactor: después de la catástrofe nuclear de Fukushima en 2011, el Consejo Federal suspendió los planes de construcción de nuevas centrales nucleares e inició la transición hacia las energías renovables. La noticia de que la energía atómica quedaría obsoleta fue inicialmente un shock para los casi 300 empleados de Mühleberg. Sin embargo, la mayoría de ellos siguen laborando y son testigos del fin de aquello que consideraban la tecnología del futuro.

Con el primer desmantelamiento de un reactor nuclear en Suiza, BKW se adentra en terreno desconocido. El consorcio posee los conocimientos necesarios tras la temprana adquisición de empresas alemanas especializadas en tecnología nuclear y protección radiológica.

El desmantelamiento de Mühleberg permitirá al consorcio adquirir una experiencia valiosa, que podría serle muy útil a nivel internacional: Alemania prevé renunciar por completo a la energía nuclear en 2022 y otros países europeos también tienen previsto clausurar sus centrales nucleares.

Un material peligroso durante cientos de miles de años

El desmantelamiento de Mühleberg costará 927 millones de francos a la empresa operadora, a los que se suman 1 400 millones por el almacenamiento provisional y definitivo de los residuos radiactivos. Además, la construcción del depósito profundo de almacenamiento definitivo puede tardar decenios y, hasta entonces, los residuos altamente radiactivos de todas las centrales nucleares suizas se conservarán en contenedores de acero de hasta 140 toneladas de peso, en el centro de almacenamiento provisional de Würenlingen. En cada contenedor caben hasta 20 toneladas de material altamente radiactivo que seguirá siendo peligroso durante cientos de miles de años, a menos que surjan nuevos métodos que permitan reducir drásticamente su tiempo de desintegración.

La cooperativa nacional para el almacenamiento de residuos radiactivos (Nagra) busca, desde hace casi medio siglo, un lugar adecuado para este almacenamiento definitivo. La ley de energía nuclear exige la eliminación en almacenamientos geológicos profundos para proteger de forma permanente a los seres humanos y al entorno. Existen tres posibles emplazamientos: “Jura Este”, junto a Bözberg en el



Contenedores para residuos altamente radiactivos, en el centro de almacenamiento provisional de Würenlingen, con medidores de control en primer plano. Foto Keystone



Pronto se apagarán las luces de la central nuclear de Mühleberg. Foto Keystone

cantón de Argovia; “la cara norte del Lägern”, en los cantones de Argovia/Zúrich; y “Zúrich Noreste”, en los límites con Turgovia. De aquí al año 2022 se determinará el sitio más adecuado mediante perforaciones de prueba. Durante el proceso de aprobación, el pueblo se pronunciará en las urnas, posiblemente en el año 2031. El depósito definitivo de almacenamiento debe estar acabado para el año 2060.

En otros países también faltan depósitos definitivos para residuos altamente radiactivos. En Olkiluoto, Finlandia, comenzó en 2016 la construcción del primer almacenamiento geológico profundo del mundo, que empezará a funcionar en 2024, mientras que Francia proyecta un almacenamiento definitivo en el departamento de Meuse, al este del país. Allí se pretende almacenar los residuos altamente radiactivos de los elementos combustibles de las casi 60 centrales nucleares francesas. Existen almacenamientos para residuos poco o moderadamente radiactivos en Finlandia, Suecia, Corea del Sur y Hungría.

No resurgirá la energía nuclear

Mühleberg es una de las cinco centrales nucleares del mundo que han sido clausuradas desde hace un año, al mismo tiempo que se han activado nueve reactores nuevos, siete de ellos en China. Pero, como indica el último informe de *World Nuclear Industry*, cada vez se construyen menos centrales nucleares en el mundo: mientras que en 2013

Beznau celebra sus 50 años y continúa funcionando

La central nuclear más antigua de Suiza se encuentra en Beznau (AG): a fin de año celebrará sus 50 años de servicio. A diferencia de BKW, la empresa Axpo que la opera sigue apostando por la energía nuclear. Este consorcio eléctrico con sede en Argovia prevé emplear los dos reactores a orillas del río Aar durante diez años más, y en los últimos años ha invertido 700 millones de francos en su modernización. Axpo calcula que tan sólo en Beznau se han ahorrado 300 millones de toneladas de emisiones de CO₂ en comparación con una central de carbón. Además de Beznau, están activas las centrales nucleares de Gösgen (1979) y la más moderna y potente en Leibstadt, que funciona desde 1984. Suiza produce casi un tercio de su electricidad con la energía nuclear. (TP)

había 68 proyectos en construcción, a mediados de 2019 sólo quedaban 46. Según los expertos, esto no basta para mantener a largo plazo la energía nuclear. Aunque el balance de CO₂ de la energía atómica es positivo, esto no basta para combatir el cambio climático, afirman los expertos. La energía atómica no sólo es la más cara, sino también la más lenta: la construcción de una nueva central nuclear tarda de 5 a 17 años más que la de una instalación solar o eólica de la misma potencia. Pero, según el IPCC, los próximos diez años serán decisivos para alcanzar los objetivos del Acuerdo de París.



La Suiza de cartón

En Berna, los turistas esperan atentos las campanadas que marcan cada hora en la *Zeitglockenturm*, la torre del reloj construida en 1405, para seguir sus movimientos y escuchar los tonos de su célebre mecanismo. Para los habitantes de Berna, este monumento emblemático de la capital federal no es tan emocionante. Muchos afirman incluso haber construido ellos mismos la *Zytglogge*, como llaman a la torre allí. Y eso no es del todo mentira, pues, pese a su singular carácter, la torre ha sido construida decenas de miles de veces, aunque de cartón. Esto se debe a que la *Zytglogge*, como muchos otros monumentos, forma parte del surtido básico de láminas para manualidades que se editan y distribuyen desde hace cien años en Suiza, especialmente para niños. La *Zytglogge* se ha construido más de 70 000 veces. Las dos torres laterales redondas de la puerta *Spalentor* de Basilea se han armado casi 130 000 veces, y el Castillo de Chillon se ha recortado y pegado más de 500 000 veces. También se han creado

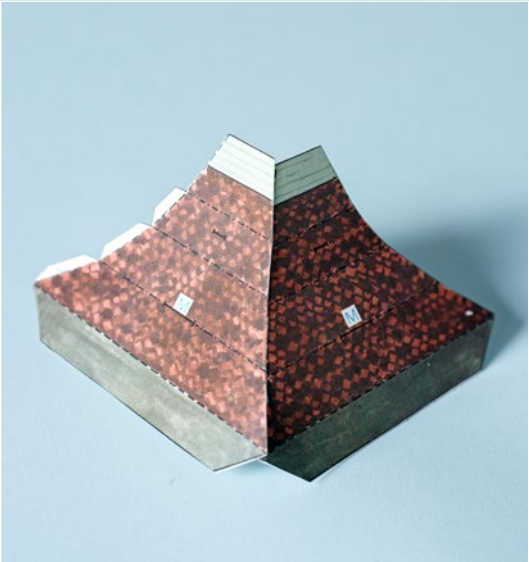
decenas de miles de aviones de *Swissair*, trenes, barcos del Rin y vapores de ruedas. En total, se han construido maquetas de más de 22 millones de objetos, entre 1919 y 2019. Con esta sorprendente cifra, se podría afirmar que las láminas para manualidades forman parte del patrimonio cultural de Suiza. Las ventas se desmoronan. Además, los editores piensan que los niños son “cada vez menos aptos para las manualidades”. Por eso, en los nuevos modelos de láminas las diferentes piezas están ya precortadas. Sin embargo, los aficionados a estas manualidades no están dispuestos a reconocer que los días de esta Suiza de cartón están contados.

MARC LETTAU

www.modellbogen.ch
Fotos Danielle Liniger

“Panorama Suizo” sorteará a fines de 2019 veinte láminas para manualidades. Para participar en el sorteo escriba un correo electrónico con el asunto “Verlosung” a revue@daso.ch.





Los suizos sueñan con tener casa propia, pero alquilan apartamentos

La tasa de propietarios en Suiza sigue siendo baja. Los obstáculos para la compra son reales y la relación de los suizos con la vivienda no los incita a invertir. Ahora, una iniciativa popular exige al Estado que facilite el acceso a la vivienda.

STÉPHANE HERZOG

Menos del 40 % de los suizos son propietarios, mientras que más del 50 % de los franceses y más del 70 % de los italianos poseen viviendas propias. Esta situación ha ido cambiando muy gradualmente, pasando de una tasa del 34,6 % de propietarios en 1980 a una del 38 % en 2017. Aunque el costo del dinero ha bajado a niveles históricos, lo cierto es que acceder a la vivienda sigue siendo complicado. Los alquileres en las ciudades son elevados y los precios de compra se consideran disuasorios. En todo el arco del lago Lemán es habitual pagar 2 500 francos o más al mes por una vivienda familiar. Las posibilidades de mudarse son limitadas, debido al bajo porcentaje de viviendas disponibles: 0,89 % en Zúrich, 0,54 % en Ginebra. En esta última ciudad, los pisos en propiedad que datan de los años 1980 se venden por más de un millón de francos. Y aquellos ofertados a precios controlados por el Estado desaparecen inmediatamente.

Esta es la causa para la iniciativa popular federal “Más viviendas asequibles”, que se someterá a voto popular en 2020. Este texto, presentado por la Asociación Suiza de Inquilinos, invita a la Confederación a fomentar “la adquisición de viviendas y casas familiares destinadas a uso personal”. Sin embargo, la idea central del proyecto, que la derecha rechaza, es la de impulsar la creación de viviendas de utilidad pública (véase más abajo). Entretanto, el Consejo de los Estados decidió, en marzo, incrementar en 250 millones de francos la dotación del Fondo de rotación para viviendas de utilidad pública.



Philippe Thalmann, Profesor de Economía en la EPFL y especialista en el mercado inmobiliario, ha contestado a las preguntas de *Panorama Suizo*.

“Panorama Suizo”: Se dice que los suizos sueñan con ser propietarios, pero que pocos llegan a serlo. ¿Sigue siendo así?

Philippe Thalmann: Cuatro de cinco suizos sueñan con tener casa propia, pero este deseo no es tan intenso en nuestro país como en otros. De hecho, nuestro estudio¹ muestra que pocas personas se han acercado a su banco para realizar los trámites requeridos.

¿A qué se debe esta falta de iniciativa?

Hemos observado que los inquilinos que sueñan con una propiedad imaginan una mejora repentina de su nivel de vida. Visualizan un apartamento significativamente más amplio o una casa unifamiliar. Tal vez el resultado sería otro si les propusiésemos comprar su propio apartamento a un precio asequible. En la práctica, el sueño de un bien de alto nivel —por un millón y más— resulta inalcanzable. Y, por otro lado, falta una oferta asequible de “bajo nivel”.

¿Cuáles son los requisitos para acceder a una vivienda urbana?

Es escasa la oferta de propiedades en pisos (PPE, por sus siglas en francés) nuevas y a buen precio. Otro tanto puede decirse de la oferta de PPE en edificios antiguos. En cuanto a los apartamentos de alquiler, suelen representar, en promedio, el 20 % del total de ingresos, lo cual es admisible. Por lo general, la solución de compra supone dejar la ciudad y trasladarse a un área periférica. El precio a pagar es el de la distancia.

Las tasas de interés históricamente bajas deberían facilitar el acceso a la vivienda.

¿No es así?

Si se compara un alquiler con una hipoteca baja, la compra sería ventajosa, incluso si el precio es elevado. Pero si no se disfruta de una herencia, sigue siendo difícil cumplir con los requisitos de un préstamo. Hay que aportar un 20 % de fondos propios y este aporte no debe rebasar el 30 % de los ingresos. Los bancos calculan este aporte sobre la base de una tasa de interés teórica del 5 %, y no del 0,9 % que correspondería a las tasas actuales. Al mismo tiempo, cuanto más bajan las tasas de interés, más caro pueden vender los promotores. Los prestamistas, por su parte, apenas han repercutido sobre los alquileres la baja de las tasas.

Entonces, ¿no son suficientes los incentivos para la compra o venta de viviendas?

Los inmuebles ofrecen rentabilidad a las cajas de pensiones o a los particulares. Estos actores arriendan sus bienes, no los venden. Es por eso que

en Suiza los inquilinos representan dos tercios de la población. En Francia, los promotores construyen para vender. Además, las viviendas suizas se mantienen en buenas condiciones y el 80 % de los inquilinos de nuestro país consideran adecuados sus alquileres. De hecho, Suiza se ha dotado de un régimen de derecho arrendaticio que satisface a la mayoría de las personas.

¿Cómo es la evolución del porcentaje de propietarios?

Evoluciona muy lentamente, pues pocas viviendas se ponen a la venta. Un contraejemplo es el Reino Unido, donde la puesta en venta de viviendas de alquiler ha hecho crecer el número de propietarios un 10 % entre 1980 y 1990. O tal vez habría que construir únicamente viviendas destinadas a la venta, aunque sólo con una cuota anual del 1 % de viviendas de nueva construcción; pero incluso en este caso sería muy lento el aumento del porcentaje de propietarios.

¿Qué opina sobre la iniciativa “Más viviendas asequibles”?

La parte correspondiente al acceso a la vivienda privada ya se encuentra consignada en la Constitución. Lo que está en discusión es la tasa de viviendas de utilidad pública que esta iniciativa propone que se imponga por ley para las nuevas construcciones: el 10 %. El otro punto a debatir es el derecho preferente, que permitiría a un municipio comprar un bien negociado por un particular y entregarlo a una cooperativa o una fundación. Este derecho ya existe en algunos cantones.

Las cooperativas de vivienda o de habitantes² ofrecen una modalidad de propiedad inmobiliaria y garantizan alquileres estables y poco costosos. ¿Por qué no es más común este sistema, que concierne al 6 % de las viviendas suizas, aproximadamente?

En la ciudad de Zúrich, la cuota de viviendas cooperativas se eleva al 25 %, lo cual supone un récord en Suiza. Pero para ofrecer viviendas cooperativas ¡hay que construir! Sin embargo, a la

hora de comprar un terreno, las cooperativas llevan las de perder frente a la competencia privada. La iniciativa permitiría destinar una parte de estos terrenos a viviendas asequibles, a través de la construcción de viviendas de utilidad pública o de viviendas cooperativas.

¹ “Locataire ou propriétaire? Enjeux et mythes de l’accession à la propriété en Suisse” [¿Inquilino o propietario? Desafíos y mitos del acceso a la propiedad en Suiza]. Este libro es una síntesis de una investigación realizada por sus autores y el Institut de recherche sur l’environnement construit de la EPFL.

² Cada socio de una cooperativa de vivienda posee una pequeña parte del capital social, y no necesariamente una vivienda. Las cooperativas de habitantes se asemejan a las PPE. Cada socio posee una parte del inmueble correspondiente a su vivienda. Aunque las cooperativas de vivienda son menos numerosas, representan un mayor número de viviendas que las cooperativas de habitantes.

Sitio web del comité de la iniciativa:
logements-abordables.ch (en francés)
Posición contraria (en alemán):
ogy.de/hev-kritik



Las mudanzas de un apartamento de alquiler a otro forman parte de la vida cotidiana en Suiza.

Foto Keystone



Combatir la homofobia gracias al Código Penal

Desde hace 25 años existe en Suiza una disposición penal contra el racismo, que protege a las personas de toda discriminación por su pertenencia racial, étnica o religiosa. Los electores decidirán el 9 de febrero de 2020 si esta protección debe extenderse a los homosexuales.

THEODORA PETER

En Suiza, hace tiempo que las parejas homosexuales ya no necesitan esconderse, pues el amor homosexual es aceptado por gran parte de la sociedad. No obstante, los homosexuales siguen siendo víctimas de hostilidad o, incluso, de violencia. Un caso muy sonado fue el de una pareja de homosexuales que, una noche, fue agredida e insultada como “maricas” y “malparidos” por un grupo de jóvenes, en pleno centro de Zúrich. La organización *Pink Cross* señala que recibe hasta cuatro notificaciones cada semana de acoso homofóbico. En Suiza no existe una estadística que recoja los delitos motivados por la orientación sexual de las víctimas. Además, muchas agresiones no son denunciadas a la policía por los afectados.

Hoy, el atentado contra el honor de un grupo de personas no es motivo para presentar una demanda

En la actualidad sólo es posible perseguir en forma limitada a quienes siembran el odio contra los homosexuales. Si bien cualquier persona agredida personalmente puede presentar una denuncia por calumnia e injuria, el artículo sobre difamación del Código Penal no se aplica cuando esto afecta a grupos completos, por ejemplo, a los hombres y mujeres homosexuales en general. Así, un político local de Appenzell, del partido ultraderechista PNO (Partido Nacionalista Suizo), tachó impunemente en Facebook a los homosexuales de “desertores demográficos”, los acusó de ser “precursores de la pedofilia” y apoyó la “solución rusa” (los homosexuales sufren represalias en Rusia). Una denuncia colectiva de *Pink Cross* por difamación no prosperó, porque la fiscalía cerró el caso por falta de sustento legal.

El Consejero Nacional valesano Mathias Reynard (PSS) pretende cerrar este vacío en el Código Penal incluyendo la orientación sexual en la disposición penal contra el racismo. “La homofobia no es la expresión de una opinión y debe considerarse un delito, al igual que el racismo o el antisemitismo”, recalca Reynard. La disposición penal contra el racismo, que protege a las personas de toda discriminación por su pertenencia racial, étnica o religiosa, está vigente

desde 1995. Reynard presentó en 2013 una iniciativa parlamentaria, mediante la cual exigía que la protección contra la discriminación incluyera la “orientación sexual”. Esta solicitud no sólo tuvo una acogida favorable entre sus colegas, sino que el Consejo Nacional propuso incluir el criterio de “identidad sexual” en la definición. Con ello pretendía proteger a los hombres y mujeres homosexuales, al igual que a los bisexuales y transexuales (LGBT), contra los delitos de odio. Sin embargo, el Consejo de los Estados consideró que esto llegaba demasiado lejos, pues la “identidad sexual” carece de una definición legal precisa, lo que podría ocasionar problemas de interpretación. Finalmente, ambos consejos coincidieron en extender la disposición penal contra el racismo a la “orientación sexual”.

Oposición cristiano-conservadora a la “ley de censura”

En el Parlamento, los juristas liberales adoptaron una postura escéptica frente a estas prohibiciones adicionales contra la discriminación. Por ello, el Consejero de los Estados de Appenzell por el PLR, Andrea Caroni, manifestó que el Código Penal es “un arma demasiado pesada” para combatir esos casos; se refirió a la libertad de expresión y desaconsejó castigar también en el futuro la discriminación por el idioma, la nacionalidad o el sexo: “Esto no tendría fin”. También el diario “*Neue Zürcher Zeitung*” se mostró escéptico frente a las nuevas prohibiciones y exhortó a que los homófobos sean reprendidos con coraje civil y palabras claras.

Las principales resistencias a la inclusión de hombres y mujeres homosexuales en la disposición penal contra el racismo proceden del partido cristiano-conservador UDF (Unión Democrática Federal), del ala juvenil de la UDC y del grupo de trabajo *Jugend und Familie* [Juventud y Familia]. Bajo el lema “No a la ley de censura”, un comité colectivo recopiló 67 500 firmas válidas para un referendo. Por lo tanto, esta propuesta se someterá a la decisión de los electores el próximo 9 de febrero.

Los opositores critican aquello que consideran una restricción desproporcionada de la libertad de conciencia. Hans Moser, Presidente de la UDF, teme que los pastores

“La homofobia no es la expresión de una opinión”, declara el Consejero Nacional del PSS, Mathias Reynard, promotor de la enmienda a la ley.



puedan ser perseguidos “por citar verdades bíblicas”, ya que para muchas iglesias el amor homosexual no es compatible con los principios de vida que enuncia la Biblia. Debe seguir siendo “legítimo” expresar en público un punto de vista crítico acerca de la homosexualidad, escribe el comité, para el cual las opiniones no deben criminalizarse, pues existe el peligro de una “justicia ideológica”. Por su parte, el ala juvenil de la UDC teme que “se limite aún más la libertad de expresión”. Este partido se opone a la disposición penal contra el racismo y ha pedido varias veces su retiro.

Para los jueces prevalece la libertad de expresión

Ya hace 25 años, cuando se introdujo la disposición penal contra el racismo, los opositores convirtieron la libertad de expresión en el centro de su campaña contra la “ley bozal”.

Leimgruber analizó las sentencias emitidas hasta ahora con base en la disposición penal contra el racismo. Leimgruber llegó a la conclusión de que, hasta el presente, los artículos de la ley se han aplicado con gran moderación y que, en casos dudosos, los jueces hicieron prevalecer el argumento de la libertad de expresión. Sin embargo, aquellas declaraciones que atentan contra la dignidad humana no son casos dudosos. La dignidad humana se considera la base de los derechos fundamentales inviolables.

En consonancia con este principio, el Tribunal Federal sentenció en 2017 a dos funcionarios de la UDC por publicar un anuncio con el titular “Kosovares acuchillan a un suizo”. Con ello el partido se refería, en el marco de su campaña a favor de la Iniciativa contra la inmigración masiva, al caso de un delincuente de origen kosovar que había agredido con un cuchillo a un suizo en Interlaken. Los jueces del

Jóvenes participantes en el Zurich Pride Festival de junio de 2019, en Zúrich. La bandera del arcoíris es el símbolo del movimiento LGBT y un colorido signo de la diversidad. Foto Keystone



Sin embargo, en el referendo del otoño de 1994, casi el 55 % de los votantes aceptaron la propuesta. Con ello se despejó el camino para que Suiza fuera el 130.º país en unirse a la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial.

Desde entonces, surge una y otra vez la pregunta de si “hay cosas que ya no se pueden decir”. ¿Está la libertad de expresión realmente en peligro en Suiza? Por petición de la Comisión Federal contra el Racismo, la jurista Vera

Tribunal Federal estimaron que el “juicio de carácter general” publicado en el anuncio, además de crear un clima de odio, era despectivo para los kosovares como etnia y los presentaba como inferiores.

<https://jazumschutz.ch>

<https://www.zensurgesetz-nein.ch>

<https://www.ekr.admin.ch>

El flujo de menores extranjeros no acompañados pone a Suiza en apuros

Entre 2016 y 2018 solicitaron asilo en Suiza más de 3 000 menores no acompañados, a los que se suman cientos de jóvenes magrebíes que llegaron solos. Ginebra es la ciudad más afectada por esta inmigración: un reto frente al cual las autoridades son acusadas de inacción.

STÉPHANE HERZOG

Los menores que llegan solos a Suiza se dividen en dos grupos. Aquellos que cumplen los requisitos para el asilo debido al país del que proceden, se consideran solicitantes de asilo menores no acompañados (RMNA, por sus siglas en francés). Tienen acceso a un techo, alimentación, escolarización y prestaciones sociales. En 2015, 2 700 personas presentaron una solicitud de asilo, entre ellas una mayoría de jóvenes varones de entre 16 y 17 años de edad, originarios de Eritrea.

El otro grupo lo conforman los menores no acompañados (MNA) que, por su país de origen, no cumplen los requisitos de asilo. Tal es el caso, por ejemplo, de los que proceden de Marruecos. No reciben ayuda social y carecen de una base mínima de subsistencia. “En general, los solicitantes menores han crecido con sus familias”, explica Sylvia Serafin, Codirectora de Païdos, una asociación que ofrece a los MNA un seguimiento psicopedagógico y una comida diaria. “Los MNA, en cambio, son adolescentes que huyeron muy pronto de una situación de ruptura familiar. Han vivido experiencias dramáticas durante el exilio y, en su mayoría, se encuentran en una situación de estrés postraumático. Necesitan un acompañamiento adecuado.” La mayoría de estos jóvenes vienen de Argelia y Marruecos. Presentan carencias psicológicas; también padecen dolencias relacionadas con su vida sin arraigo: dientes en mal estado, heridas, enfer-

medades cutáneas. A lo largo de tres años algunos han recorrido más de 15 ciudades en Europa, destaca la asociación francesa *Trajectoires*.

Se suicida un joven en un asilo

En Suiza, es la ciudad de Ginebra la que recibe la mayor parte de los MNA. Esto obedece a dos factores: la proximidad con Francia y el hecho de que el francés sea la lengua oficial. A este nuevo fenómeno se añade otra situación, relacionada con los RMNA. Desde 2018, su acompañamiento está siendo objeto de crítica por parte de las asociaciones y los profesionales de la asistencia social. Los reproches se centran en el “Grand Foyer de l’Étoile”, operado por el Hospicio General, donde un joven afgano se suicidó el pasado marzo. “El suicidio de un joven es el acontecimiento temido —aunque no deja de ser comprensible— que se produce después de cuatro años de agotamiento e inestabilidad”, escriben en una carta al Parlamento los educadores de este asilo. Este centro, que acoge a hasta 200 solicitantes de asilo menores, se ha comparado con una prisión. Promiscuidad, ruido, calor y frío, falta de seguimiento educativo, hacen de este establecimiento un lugar totalmente inadecuado. “No es una residencia, es un campo”, denuncia una joven solicitante cuyo testimonio fue recogido por la Escuela Superior de Trabajo Social.

De acuerdo con las asociaciones —entre ellas, la Liga de Derechos Humanos—, el Estado no hace lo neces-

ario para reconocer y proteger los derechos específicos de estos menores, conforme a lo previsto por la Convención Internacional sobre los Derechos del Niño. Fundado en 2018, el *Collectif Lutte des MNA* [Colectivo Lucha de los MNA] subraya la ausencia de procedimientos y de prestaciones comunes para estos jóvenes. Julie, una estudiante de 25 años de Ciencias Sociales en Lausana, ha participado en su gestación. “Los MNA son rescatados en la calle y alojados en albergues gestionados por personas que no están formadas para acogerlos y que los expulsan cuando surgen problemas”, denuncia Julie. “Tienen derecho a un bocadillo por la tarde y un desayuno por la mañana. No están escolarizados y sus tutores, que supuestamente los acompañan, están agobiados por la cantidad de expedientes.”

No hay escolarización para los MNA

El Departamento de Educación Pública puntualiza que, por regla general, los menores son alojados en centros y que los albergues sólo ofrecen una solución de urgencia. A principios de octubre confirmó que ningún MNA había sido escolarizado. El Colectivo denuncia, asimismo, la “inutilidad” de las detenciones preventivas, cuando jóvenes sin documentos de identidad son detenidos por la policía. Si el problema radica únicamente en una situación irregular, el Tribunal de menores decide,



en principio, no perseguirlos y los deja en libertad, indica una fuente judicial. La abogada Sophie Bobillier considera que no se puede reprochar a un menor residir ilegalmente en Suiza. “Tiene que prevalecer el derecho de protección del niño”, afirma. Este verano, el Colectivo fue recibido por una delegación del Consejo de los Estados y, en esa ocasión, requirió a las autoridades que expidieran a estos jóvenes un documento reconocido por la policía. El Estado de Ginebra admitió que era poco deseable que menores bajo tutela fueran condenados reiteradamente por una infracción de la Ley de extranjería.

Menores que duermen en la calle

La irrupción de los MNA en las calles de Ginebra se produjo en primavera

de 2018. En marzo, menores que se alojaban en un refugio de Protección Civil gestionado por el Ejército de Salvación, volvieron a encontrarse en la calle. Algunos fueron instalados en un albergue, otros durmieron fuera o abandonaron el territorio, informa Paídos. El flujo se ha reanudado. En septiembre de 2019, otros veinte jóvenes fueron alojados en albergues, según el Colectivo MNA y Paídos. El Servicio de Protección de Menores comunica que entre verano de 2018 y 2019 dio seguimiento a 200 expedientes de jóvenes bajo tutela.

En junio, el Parlamento cantonal dio su apoyo a una moción favorable a la acogida de estos jóvenes. Fue aprobada por la izquierda y los partidos burgueses. La UDC la rechazó por temor a un “efecto llamada” si se hubiesen concedido ayudas. La respon-

Niños y jóvenes no acompañados manifiestan sus peticiones durante una sesión fotográfica: “Necesitamos ayuda, respeten nuestros derechos, queremos que nos escuchen también”. Foto HETS Genève

sable de Educación Pública, Consejera de Estado Anne-Torracinta, recriminó a las asociaciones una actitud excesivamente bondadosa para con estos migrantes. “Cometen delitos. Se trata de un grupo que *a priori* no desea integrarse, que crea problemas enormes”, declaró la socialista.

El Estado de Ginebra abre un centro de acogida para los MNA

Presionado, el Cantón anunció la apertura, en octubre, de un centro con 25 plazas para esta colectividad. Estará destinado a menores de entre 15 y 18 años. La atención consistirá en un acompañamiento educativo adaptado. Cada menor se beneficiará de un seguimiento médico. Sobre la marcha, las autoridades han iniciado un plan de acción a favor de los RMNA, con el objeto de mejorar su acogida y su acceso a una formación. Además, en octubre también se prometió a seis MNA que serían escolarizados. Esto supone una novedad. No obstante, el Consejo de los Estados mantiene que no todos los MNA desean incorporarse al sistema escolar y subraya que existen dudas acerca de su identidad y su edad.

En el Valais, donde existen muy pocos casos de MNA, el jefe del Servicio de Población se pregunta si estos menores no serían residentes franceses. En el cantón de Vaud, el problema de los MNA es, al parecer, inexistente. El Servicio Social Internacional, con sede en Ginebra, tiene previsto dedicar su próxima conferencia latina a este asunto. El evento tendrá lugar el 12 de diciembre y reunirá a tutores, trabajadores sociales y médicos de la Suiza francófona y del Tesino.

Múltiples raíces

El cambio social ha dado lugar a un nuevo género de literatura nacional. Tras haber sido un país de emigrantes, Suiza se ha convertido desde hace mucho tiempo en uno de inmigrantes. Esto se refleja también en su literatura, que ya no se centra en las idílicas tradiciones de antaño, sino que aborda críticamente el tema de los orígenes. Quienes van en busca de sus raíces nos conducen con frecuencia hacia lejanas comarcas: esta dimensión internacional caracteriza la nueva literatura multicultural suiza. Hace nueve años, Melinda Nadj Abonji recibió los premios suizo y alemán del libro por su novela *“Tauben fliegen auf”* [“Las palomas emprenden el vuelo”], donde abordaba un tema que hacía vibrar la cuerda sensible de la sociedad suiza: la llegada y marginación de una familia de inmigrantes en su nueva patria.

Ya en 1970, la autora Anna Felder, originaria del Tesino, describía, en *“Tra dove piove e non piove”*, la existencia singular de estos hi-



Melinda Nadj Abonji, autora del libro *“Las palomas emprenden el vuelo”*, resplandece de alegría al recibir el Premio Alemán del Libro (foto de archivo de 2010).

jos de inmigrantes italianos, cuyos padres trabajan y que están solos en casa al regresar del colegio. Muchos autores han seguido su ejemplo, como Dante Andrea Franzetti o Franco Supino, que relatan la generación de los *secondos*. En Romandía, Agota Kristof eligió la lengua de su nueva patria para recordar a Hungría, su país natal. Los libros de Max Lobe (Camerún) o Elisa Shua Dusapin (Corea) en francés, de Dorian Catalin Florescu (Rumanía) o Kathy Zarnegin (Irán) en alemán, muestran cómo la búsqueda de raíces familiares se expande por todo el mundo. Libros como éstos enriquecen el ámbito literario suizo con nuevas historias e imágenes procedentes de otras culturas, confiriéndole más color y diversidad. BEAT MATZENAUER

“Unhaltbare Zustände”



Corre el año 1968, el mundo se encuentra en plena efervescencia tras las huelgas y protestas estudiantiles. En Berna también soplan vientos de cambio. Stettler es un respetado decorador de escaparates, de casi 60 años, que trabaja para el almacén más grande de la ciudad. Un día llega un joven colega cuyas ideas renovadoras harán que sus antes admirados escaparates parezcan sosos y anticuados. El mundo de Stettler se derrumba. Se siente amenazado, lleno de ira y deseos de venganza. El final es amargo: un escaparate totalmente distinto de Stettler sella su caída, él no encuentra nada bueno en tantos cambios y pierde la oportunidad de vivir una historia de amor con una pianista.

La novela de Sulzer es inteligente y sensible, escrita en un lenguaje preciso y con un extraordinario don del relato. Sulzer, nacido en 1953, vive en Basilea y ha escrito numerosas novelas y ensayos. RUTH VON GUNTEN

Alain Claude Sulzer, “Unhaltbare Zustände”, (“Situaciones inaguantables”) Verlag Galiani, Berlín 2019, 267 páginas; 33,90 CHF, E-Book (epub) aprox. 19 €

Otras sugerencias (Suiza alemana)

Arno Camenisch, “Herr Anselm” (Engeler)
El monólogo divertido y sutilmente melancólico de un valeroso portero de escuela.

Ivna Žic, “Die Nachkommende” (Matthes-Seitz)
Un brillante debut literario sobre el tema de la llegada y la separación, la identidad y la patria.

Ruth Schweikert: “Tage wie Hunde” (S.Fischer)
El diario conmovedor de una paciente enferma de cáncer, que procura alivio a todo el mundo.

Una novela policíaca escurridiza

¿Quién mató a la periodista que trabajaba en un pequeño balneario de Los Hamptons? ¿Quién es el verdadero culpable del cuádruple homicidio que estaba investigando la joven mujer? Esta es la trama que propone la cuarta novela del ginebrino Joël Dicker, autor traducido a más de cuarenta lenguas.



El guión, al estilo de una serie norteamericana, con sus sucesivos *flashbacks*, funciona, pero no deja de parecer algo estereotipado. ¿Y el estilo? Joël Dicker desarrolla una escritura sin mucho relieve, marcada por expresiones convencionales. Sus personajes son caricaturas. Como, por ejemplo, ese abogado neoyorquino, superestrella de la profesión, llamado... Starr. Pero ojo, críticos, ¡apartaos! El autor transmite el mensaje a través de un tal Meta Ostrovski. ¿Qué máxima defiende este crítico literario? “Ante todo, no amar jamás. Amar significa debilidad.” Esta indirecta a los inevitables detractores de la obra de Dicker se deja ver en su novela policíaca: un poco ingenua, un poco teatral. Por otra parte, la “Desaparición” se salva de una cierta trivialidad gracias a su agudo humor un poco inocente. STEPHANE HERZOG

“La disparition de Stéphanie Mailer”.

Joël Dicker, Editorial De Fallois, edición de bolsillo, 840 páginas.

Otras sugerencias de Romandía

Roland Buti, “Grand National” (Zoé)

Una novela concisa y tierna sobre un hombre de mediana edad en crisis.

Pascal Janovjak: “Le Zoo de Rome” (Actes Sud)

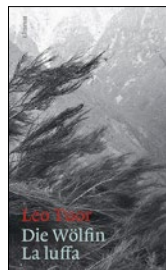
Una visita al zoológico de Roma se convierte en el espejo de la historia del siglo XX.

Colectivo, “Tu es la sœur que je choisis”

(éd. D'En Bas) Varias autoras de la Suiza romanda se expresan en torno a la huelga de mujeres del 14 de junio de 2019.

“Effetto notte”

Alessandro dirige un programa de radio nocturno en el cual los oyentes llaman y hablan libremente. Después de un programa tormentoso en el que comete una torpeza, se ve obligado a tomar unas vacaciones. Al otro lado del océano, empieza a reencontrarse consigo mismo. Los capítulos alternan de manera inteligente entre las llamadas de los oyentes y la crónica de su estancia en EE. UU. La delgada



línea entre seriedad y observación frente a lo absurdo y el humor deja espacio para historias y piezas musicales. Los códigos QR pueden leerse por móvil para reproducir las canciones en YouTube.

Pierre Lepori, nacido en 1968 en Lugano, vive en Lausana. Autor y corresponsal cultural de *Schweizer Radio*, tradujo él mismo su novela al francés. RUTH VON GUNTEN

Pierre Lepori, “Effetto notte”.

Effigie edizioni, Pavia 2019. 96 páginas; 13 €

Otras sugerencias del Tesino

Flavio Stroppini, “Comunque. Tell” (Capelli).

La leyenda de Guillermo Tell, narrada e ilustrada en un tono amargo e irónico.

Marco Zappa, “AlVentAlBoffa...Ammò” (Dadó).

Los magníficos textos del músico tesinés, editados en ocasión de su 70.º aniversario.

“Die Wölfin – La luffa”

Lo llaman “Bub” (“chico”). Tras el suicidio de su padre, crece con sus abuelos y su bisabuela en un pueblo de montaña de los Grisones. Con sus citas históricas, ideas estrafalarias y pensamientos filosóficos, el abuelo manco marca su crianza, al igual que la abuela, callada pero dominante. Cada página es una miniatura que enriquece su historia familiar y la formación de su carácter. El lenguaje de Leo Tuor es sencillo, ligero y poético.

El libro de este autor retromano, publicado inicialmente en 2002, está disponible en versión revisada en dos lenguas. Peter Egloff logra una excelente traducción al alemán de esta exquisita prosa. Leo Tuor, nacido en 1959 en los Grisones, vive en el Valle de Sumvitg (Surselva, Grisones). RUTH VON GUNTEN

Leo Tuor, “Die Wölfin / La Luffa”, Limmat Verlag, Zúrich 2019; 368 páginas; 38,50 CHF/€



Personajes frágiles... y un paso al vacío

Una joven está parada en el borde de un tejado y amenaza con saltar. Permanece allí casi dos días, concentrando la atención de toda una ciudad. Simone Lappert, nacida en 1985 en Aarau, parte de este incidente para presentar a una serie de personajes de distintas generaciones con sus respectivas reacciones, confiriendo a cada uno de ellos un carácter singular. Encontramos ancianos desgastados por la vida, jóvenes para los que todavía todo es posible y personas de la generación intermedia, devoradas por sus obligaciones profesionales. Entre esos personajes están Manu, la chica que amenaza con saltar del techo, y su encantador novio Finn, un mensajero por bicicleta, junto a dos personas mayores resignadas que cada vez tienen más pérdidas con su tienda de comestibles. También un indigente que vende papeles con preguntas para los transeúntes, una adolescente que quiere autolesionarse para no ir a su clase de natación, y Roswitha, la propietaria de la cafetería donde se reúnen los personajes de la novela. Simone Lappert nos relata maravillosas historias sobre cada personaje, pero mantiene deliberadamente el secreto en torno a Manu y su salto. La idea del salto, que termina en una red tendida por los bomberos, puede parecer algo artificial; pero la presentación de los distintos personajes, de sus sufrimientos y alegrías, da realmente vida al libro y recuerda a la novela de Carson McCullers “El corazón es un cazador solitario”, de 1940, en la que también una serie de inolvidables personajes dan una vida intensa a toda una ciudad.

CHARLES LINSMAIER



Simone Lappert, “Der Sprung”, Novela. Diogenes-Verlag, Zúrich, 330 páginas, encuadernación de lino, 30 francos; libro electrónico, 24 francos (en alemán)

Encontrará más consejos breves en www.revue.ch



Garantizar el futuro de “Panorama”

La Organización de los Suizos en el Extranjero está modernizando su sitio Internet, lo que conducirá a mejorar la versión online de “Panorama”: una buena noticia, incluso para quienes prefieren la versión impresa.



Panorama Suizo existe tanto en versión impresa como electrónica, y esto no va a cambiar. Sin embargo, de manera excepcional, la versión impresa de *Panorama* se publicará sólo cinco veces en 2020. Una sexta edición, la de julio de 2020, se publicará exclusivamente en versión electrónica. Por supuesto, ésta también estará disponible para todos los que leen la versión impresa y deseen descubrir la versión

electrónica, ya sea *online* a través de nuestra aplicación “Swiss Review”, o como un clásico e-periódico.

El motivo de esta excepcional omisión de una versión impresa, acordada por la dirección de la OSE, no es el ahorro, sino todo lo contrario: la expansión. Con esta medida, la OSE liberará medios financieros para modernizar toda su presencia *online*. Las páginas web actuales de la OSE, Swisscommu-

El compromiso de la Directora de la OSE, Ariane Rustichelli, con “Panorama Suizo” es garantizar la edición impresa y, al mismo tiempo, perfeccionar la edición electrónica.

Foto Danielle Liniger

nity y *Panorama Suizo* se agruparán y reestructurarán para satisfacer mejor las necesidades de los suizos en el extranjero. Es un proyecto técnicamente complejo y costoso, que prevemos finalizar en la primavera de 2021.

Este proyecto contribuirá también a garantizar el futuro de *Panorama*, ya que la versión *online* de la revista será más atractiva, sobre todo para quienes usan más los medios electrónicos. De esta manera nos proponemos también atajar el aumento del tiraje de la edición impresa de *Panorama*, que se acerca actualmente a los 200 000 ejemplares. Esta estabilización será un factor decisivo para mantener la versión impresa a largo plazo, un objetivo que comparten tanto la dirección de la OSE como la redacción de *Panorama*.

Por eso, aunque en junio de 2020 no reciban *Panorama* en el buzón, esto será una buena noticia para los amantes de la palabra impresa. Como lo demuestra la presente edición, la OSE no tiene en absoluto la intención de reducir su objetivo de información: la edición actual de *Panorama Suizo* tiene esta vez 40 páginas en lugar de las 32 habituales. Esto se debe a que eran esta vez especialmente numerosos los temas que la redacción pretendía ofrecer a sus lectores de la “Quinta Suiza”.

ARIANE RUSTICHELLI, DIRECTORA DE LA OSE

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

¿Desea leer “Panorama Suizo” en su tableta o su celular? Nada más fácil gracias a la aplicación gratuita disponible en Google Play Store o en App Store de Apple.



Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)

Alpenstrasse 26
CH-3006 Berna
Tel. +41 31 356 61 00
Fax +41 31 356 61 01
info@aso.ch
www.aso.ch
www.revue.ch
www.swisscommunity.org



Nuestros socios:

educationsuisse
Tel. +41 31 356 61 04
Fax +41 31 356 61 01
info@educationsuisse.ch
www.educationsuisse.ch



Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero
Tel. +41 31 356 61 16
Fax +41 31 356 61 01
info@sjas.ch
www.sjas.ch



Stiftung für junge Auslandschweizer
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero
Fundazion per giuven svizzers a l'ester

Adquiriendo experiencia para la vida

¿Qué hacer después de la escuela obligatoria o el bachillerato? A menudo se necesita un año de transición para encontrar la respuesta correcta. Suiza ofrece muchas opciones para este año de transición.

¿Empezar una carrera universitaria?
¿Iniciar una formación profesional?
¿O buscar un empleo? Muchos jóvenes se hacen estas preguntas cuando terminan la escuela obligatoria. No siempre es fácil encontrar el camino adecuado. Por eso son tan populares en Suiza las ofertas para los años de transición.

Ofertas puente

Existen, por ejemplo, numerosas ofertas puente. Estas ofertas, antes conocidas como “décimo año escolar”, están a cargo de los cantones y son muy variadas. Suelen durar de seis a doce meses. Las ofertas más comunes apuntan a subsanar deficiencias de conocimiento escolar o a prepararse para la elección de una profesión. Esto a menudo incluye el apoyo para la búsqueda de un puesto de aprendizaje.

Voluntariado

Los voluntarios ofrecen su trabajo a cambio de comida, alojamiento y en ocasiones una pequeña paga. Una opción popular es ayudar en una granja. La asociación AGRIVIVA facilita cada año casi 1 500 puestos a jóvenes de todo el mundo. También los suizos residentes en el extranjero pueden disfrutar de esta oferta. Este verano, Yacya Robinson, de Australia, trabajó con una familia de agricultores en Solothurn. Ella tuvo un especial cariño por las vacas y desde entonces, lo

tiene claro: “Sin duda en el futuro trabajaré con animales”.

Prácticas profesionales

Las prácticas profesionales permiten obtener un buen conocimiento del mundo laboral. Suiza ofrece prácticas en casi todos los ámbitos laborales, desde la hostelería y el sector de la salud hasta los medios de comunicación, pasando por la industria de la construcción. Las prácticas suelen publicitarse en distintas plataformas en línea. La solicitud se realiza como si se tratara de un puesto de trabajo permanente, adjuntando un currículum vitae, una carta de motivación y los certificados que se requiera. Quien realiza una práctica posee el estatus de un empleado y recibe generalmente un modesto salario. Para ser admitido en una escuela técnica superior, se requiere normalmente de varios meses de experiencia laboral.

MOVETIA ofrece a los estudiantes que provienen del extranjero una primera experiencia laboral con el pro-

La joven australiana Yacya Robinson (izquierda) con sus “padres de AGRIVIVA” Stefan y Maria Marti, y la vaca Fuba.
[Foto: Julia Spahr, revista “Schweizer Bauer”].



grama “Asistente de Idioma”: durante un año estos estudiantes apoyan, como asistentes de idioma, las clases de un instituto de bachillerato o de una escuela profesional.

Au pair

Una experiencia interesante para jóvenes es trabajar como *au pair* en una familia con niños. Si bien el sueldo no es alto, se les ofrece alojamiento y comida, y disponen de suficiente tiempo libre para asistir a un curso de idiomas y conocer mejor Suiza.

Cursos de idiomas

Los cursos intensivos de idiomas permiten profundizar en el conocimiento de un idioma. Numerosas escuelas privadas en Suiza ofrecen este tipo de cursos, para todos los niveles. Recomendamos finalizar el curso con un certificado de lengua reconocido. RUTH VON GUNTEN

Los folletos sobre los diferentes temas pueden solicitarse gratuitamente a educationsuisse por correo electrónico (info@educationsuisse.ch). educationsuisse también está presente en Facebook y además cuenta con un grupo cerrado para todos los jóvenes suizos residentes en el extranjero que ya se encuentran haciendo una formación en Suiza.

educationsuisse, Formación en Suiza,
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA
Tel. +41 (0)31 356 61 04,
info@educationsuisse.ch,
www.educationsuisse.ch.

AVISO LEGAL: “Panorama Suizo”, revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 45.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 418 000 ejemplares (incluidos 223 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor. DIRECCIÓN EDITORIAL: Marc Lettau (MUL), jefe de redacción; Stéphane Herzog (SH); Theodora Peter (TP);

Susanne Wenger (SWF); Simone Flubacher (SF), responsable de las páginas “news.admin.ch”, Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE. ASISTENTE DE REDACCIÓN: Sandra Krebs TRADUCCIÓN: SwissGlobal Language Services AG; DISEÑO: Joseph Haas, Zürich; IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: revue@aso.ch. PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 21 de octubre de 2019

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: Cuando se muda, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.



Una vez iniciada la batalla del agua, pocos se salvan...

Ofertas para el verano de 2020

El Servicio para Jóvenes de la OSE ofrecerá el próximo verano campamentos de idiomas y de ocio para los jóvenes suizos en el extranjero a partir de 15 años. Más información a partir del 6 de enero de 2020, en www.swisscommunity.org/de/jugendangebote. Ofertas:

11.7. – 24.7.2020 Campamento deportivo 1 y Swiss Challenge

25.7. – 07.8.2020 Campamento deportivo 2

08.8. – 23.8.2020 Campamento de idiomas, deportivo y de ocio

Si así lo desea, podemos enviarle nuestro folleto informativo por correo postal.

Cierre de inscripción: 15 de marzo de 2020.

Organización de los Suizos en el Extranjero OSE, Servicio para Jóvenes, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza, Tel. +41 31 356 61 24, Fax +41 31 356 61 01

E-Mail: youth@aso.ch / www.swisscommunity.org/de/jugendangebote

“Recuerdo tantos momentos felices que no puedo decir cuál fue el mejor”

Así respondió un participante a la pregunta sobre el mejor momento del campamento de verano. Es una respuesta que se escucha con frecuencia.

Cada verano, niños y jóvenes suizos de todo el mundo se reúnen para realizar caminatas y excursiones, conocer su segunda patria practicando deportes y juegos, y encontrar nuevos amigos de diferentes países.

Los campamentos de la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) y del Servicio para Jóvenes de la OSE permiten que los jóvenes suizos se relacionen entre sí y con Suiza. Acompañados por monitores llenos de entusiasmo, amplían su horizonte mientras aprenden las tradiciones y la historia de Suiza, practican deporte y conocen nuevos amigos. Para ellos, Suiza se convierte así en algo más que unos vínculos familiares y una nacionalidad: pasa a ser parte de su identi-

Navegando por el río Aar, entre Thun y Berna



Campamento de verano para niños de 8 a 14 años

De finales de junio a finales de agosto de 2020, niños y niñas suizos en el extranjero se lo pasarán en grande en los campamentos de verano que organizaremos para ellos durante dos semanas, junto con otros 40 niños procedentes de todo el mundo; al mismo tiempo, conocerán Suiza y su cultura. Las inscripciones al campamento de verano iniciarán el 6 de enero de 2020. Estas son las fechas del campamento de verano 2020:

Del sábado 27/06 al viernes 10/07/2020

Del sábado 11/07 al viernes 24/07/2020

Del sábado 25/07 al viernes 07/08/2020

Del sábado 08/08 al viernes 21/08/2020

A partir de mediados de diciembre de 2019, usted encontrará información más detallada sobre las diversas ofertas en nuestra página web: www.sjas.ch/es. Si así lo solicita, nos complaceremos en enviarle por correo postal nuestro folleto informativo con el resumen de las ofertas. Las inscripciones finalizarán el 15 de marzo de 2020.

Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE), Alpenstrasse 26, 3006 Bern, Suiza

Teléfono: +41 31 356 61 16, fax +41 31 356 61 01, Correo electrónico: info@sjas.ch / www.sjas.ch



Rodando por el tobogán, en la Suiza romanda.



Una cena en Lugano

dad, de su historia personal y de su círculo de amigos.

Nuestros campamentos son variados y dinámicos. Algunas de las principales actividades incluyen noches en campamentos de tiendas armadas por los propios participantes, caminatas, competiciones deportivas, fiestas con juegos, actividades lúdicas al aire libre, natación y carreras de orientación. Las visitas a museos, las excursiones a reservas naturales y sitios de la Segunda Guerra Mundial, así como los debates durante el campamento, tienen un enfoque más bien educativo. Sin embargo, todo se orienta hacia la diversión y la convivencia, para que todos gocen de momentos inolvidables.

El objetivo de la FNSE y de la OSE es que todos los niños suizos en el extranjero puedan participar en —al menos— un campamento. Este objetivo se logra gracias a las donaciones que los lectores de *Panorama* envían a ambas organizaciones y que, además, ayudan a familias con menos recursos a pagar los gastos del campamento y del viaje. Quienes deseen donar pueden ponerse en contacto con youth@aso.ch (para los campamentos para jóvenes de la OSE) o con info@sjas.ch (para los campamentos infantiles de la FNSE).

Nuestros campamentos son posibles gracias a numerosos voluntarios, que año tras año brindan su ayuda: casi 160 monitores y 30 familias anfitrionas. Nuestros monitores reciben una preparación adecuada a través de

Diferentes grupos de edad

La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) es una organización independiente, aprobada por la fundación ZEW, que se dirige a niños de 8 a 14 años de edad. El Servicio para Jóvenes, en cambio, es un departamento de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), orientado a las ofertas de ocio, educación y política para jóvenes a partir de los 15 años de edad. Ambas organizaciones trabajan de forma independiente y disponen de sitios web y procedimientos de inscripción propios, aunque colaboran estrechamente. La FNSE organizó este verano nueve campamentos vacacionales infantiles para un total de 340 niños de más de 70 países. Por su parte, el Servicio para Jóvenes coordinó cuatro campamentos juveniles, tres cursos de idiomas y varias estancias en familias anfitrionas. Estas ofertas beneficiaron a 200 jóvenes de más de 60 países.

cursos de formación anuales y organizan los campamentos según las directrices de “Juventud y Deporte” de la Oficina Federal del Deporte.

Campamento en el bosque, cerca de Thun



Visita al Museo Olímpico de Lausana



Regreso del extranjero: ¿tengo derecho al subsidio por desempleo?

“Soy una suiza en el extranjero y vivo desde hace dos años en un país fuera de la UE/AELC (país tercero). ¿Cuáles son mis derechos con respecto al seguro de desempleo si regreso a Suiza?”

Las personas que hayan trabajado por última vez en un país fuera de la UE/AELC (país tercero) pueden registrarse después de su regreso a Suiza en la oficina de empleo de su municipio de residencia.

Sólo tendrán derecho al subsidio por desempleo (de un total de 90 días) quienes cumplan los siguientes requisitos: demostrar (mediante certificado salarial) que han trabajado al menos doce meses en un país tercero durante los últimos dos años, y que han trabajado en Suiza un mínimo de seis meses. Desde 2018, este tiempo de contribución de seis meses en Suiza debe estar dentro del plazo marco regular de dos años para que sea reconocido; esto significa que es necesario haber trabajado en Suiza en los 24 meses anteriores a la fecha de la solicitud del subsidio para poder recibirlo.

Quienes hayan trabajado para una empresa con sede en Suiza durante su estancia en el extranjero y, por tanto, hayan cotizado al fondo del seguro de desempleo suizo, se beneficiarán del mismo trato que si hubieran trabajado en Suiza. (US)

Encontrará más información en: www.treffpunkt-arbeit.ch

El servicio jurídico de la OSE proporciona información legal general sobre el derecho suizo, sobre todo en las áreas que atañen a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero, ni interviene en litigios entre partes particulares.

¿Transferencias a Cuba? La OSE se ha informado...

El 1.º de septiembre de 2019, PostFinance suspendió su servicio de pagos a Cuba. ¿Qué supone esto para los suizos que viven en este país y reciben allí su pensión de jubilación? La Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) se ha informado ante la Caja Suiza de Compensación (CSC) para saber cuáles son las consecuencias de esta medida para los pensionistas que viven en Cuba, y cuáles eventuales medidas se han tomado frente a tal situación. La CSC aseguró que está observando de cerca el contexto geopolítico, así como la situación de los servicios de pago. Afortunadamente, la transferencia de pensiones de la CSC a Cuba cuenta con una autorización excepcional, por lo que la CSC continuará transfiriendo a Cuba las pensiones, en euros, del seguro de vejez y supervivencia, así como las del seguro de invalidez.

A nivel político, Filippo Lombardi (PDC, Tesino), miembro del Consejo de los Estados y Vicepresidente de la OSE, ha presentado una interpelación parlamentaria, en la que pregunta si el Consejo Federal prevé tomar medidas que garanticen el servicio de pagos de PostFinance a favor de los suizos residentes en Cuba, sobre todo los pensionistas. Si tal no es el caso, Lombardi solicita que el Consejo Federal dé a conocer las alternativas que piensa proponer para garantizar el pago de las pensiones a los suizos en Cuba. El Consejo Federal aún no ha examinado el caso. (MS)

COMUNIDAD DE SUIZOS EN EL EXTRANJERO



El primer suizo que restauró una imagen santa en Tailandia

Después de vivir en Hollywood y Las Vegas, el basiliense Alfred Soland se ha establecido en Tailandia. Según los medios de comunicación locales, es el primer artista extranjero al que se le permite restaurar una estatua de Buda.

Su música: Alfred Soland es un apasionado de la música desde su juventud. “Tocaba el bajo en un grupo llamado Sidi Brahim. En 1981 ganamos el premio al mejor grupo de jazz-rock de Suiza”, rememora. Después cursó estudios de escultura y pintura y fundó una agencia publicitaria.

Su América: A los 32 años tuvo una crisis de la mediana edad. En California obtuvo un diploma de compositor y arreglista musical para orquestas, y dio el salto al mundo del cine. Pero después de seis años, Soland decidió dar otro cambio radical: se mudó a Las Vegas, donde sobrevivió durante cinco años como jugador de póker profesional.

Su despertar: Finalmente, la pérdida de un buen amigo despertó algo en él: “Antes de morir quería ver tanto como pudiera del mundo”. Viajó a Tailandia y empezó con la meditación. “La meditación me permitió centrarme de nuevo”. Afirma que su cuerpo empezó a cambiar y a rejuvenecerse. “Es como un sueño, la gente no me cree cuando digo que tengo casi 60 años”.

Su Buda: A través de su novia tailandesa, Soland conoció a un monje cuyo templo necesitaba la mano de un artista para restaurar una estatua de Buda de cuatro metros de altura. Su trabajo no pasó desapercibido: “Los periodistas estaban perplejos. Decían que ningún extranjero había gozado antes de semejante privilegio”.

Encontrará el artículo completo en swissinfo.ch, el servicio online en diez idiomas de la Sociedad Suiza de Radiodifusión y Televisión (SRG SSR). ¿Vive también en el extranjero? Etiquete sus fotos en Instagram con [#WeAreSwissAbroad](https://www.instagram.com/WeAreSwissAbroad/).

Se facilita el contacto electrónico con las autoridades

Los servicios que ofrece el gobierno electrónico permiten que los suizos en el extranjero contacten fácilmente con las autoridades, a pesar de la distancia y la diferencia horaria.

A partir del año 2020, el gobierno federal, los cantones y los municipios suizos adoptarán una nueva estrategia de gobierno electrónico. El objetivo es que las administraciones públicas suizas propongan su información y sus servicios principalmente por el canal electrónico (*digital first*).

La administración en la era de la transformación digital

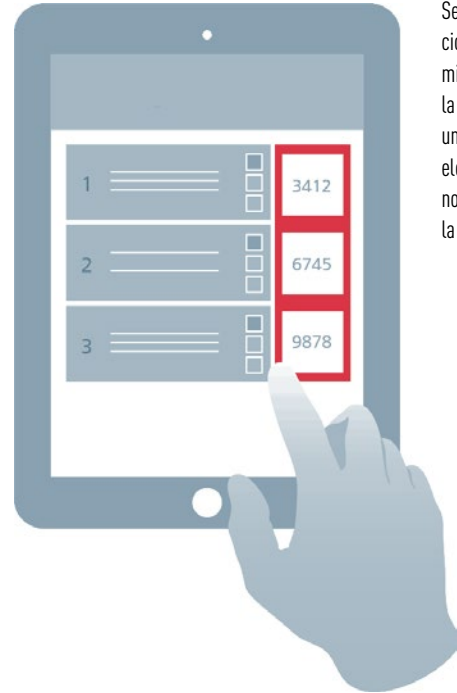
Muchos servicios digitales sólo pueden usarse si cuentan con un acceso adecuado y seguro. Por eso, Suiza prepara la introducción de una prueba electrónica de identidad (E-ID) reconocida por el gobierno. Esta E-ID es necesaria para que podamos identificarnos en Internet y realizar más fácilmente negocios en línea o usar aplicaciones del gobierno electrónico. Con este fin, el Consejo Federal transmitió hace un año al Parlamento la solicitud para aprobar la ley federal sobre los servicios de identificación electrónica. El Parlamento aprobó durante la sesión de primavera y verano de 2019 la distribución de tareas entre el Estado y el sector privado prevista en la ley. La votación final tuvo lugar en la sesión de otoño y esta ley entrará en vigor no antes del año 2021. Gracias a la E-ID, las autoridades podrán ofrecer servicios totalmente digitalizados, por lo que ya no habrá que imprimir formularios previamente rellenos en la computadora, firmarlos y enviarlos por correo. En la actualidad, algunos cantones ofrecen la declaración fiscal electrónica; a largo plazo, este sistema se implementará en todos los cantones, así como a nivel federal.

Gran confianza en la prestación de servicios electrónicos del gobierno

El Estudio Nacional sobre la Ciberadministración, de 2019, demuestra que, en materia de protección de la privacidad y de los datos, alrededor del 66 por ciento de la población y casi el 75 por ciento de las empresas confían en los servicios en línea de las autoridades. Sin embargo, la demanda de estos servicios suele ser mayor que la oferta del gobierno federal, los cantones y los municipios. Un ejemplo es la votación electrónica: hasta ahora, sólo el 2 por ciento de los electores pudieron hacer uso de ella, mientras que el 68 por ciento opina que debería estar a disposición de todos.

La votación electrónica no está disponible actualmente

Hasta hace poco, los cantones interesados en ofrecer la votación electrónica disponían de dos sistemas: el del cantón de Ginebra y el de Correos de Suiza. Sin embargo, en junio de 2019 el cantón de Ginebra decidió poner su sistema fuera de servicio, mientras que Correos comunicó en julio de 2019 que ya no ofrecería su sistema para centrarse en el desarrollo de uno nuevo. Por tanto, no existe actualmente ningún sistema de votación electrónica en Suiza (véase también *Panorama* 5/2019). Por su parte, el Consejo Federal decidió, en junio de 2019, no habilitar la votación electrónica como tercer canal regular de votación y postergó la planificada revisión parcial de la ley federal sobre los derechos políticos. El gobierno federal, junto con los cantones, planea reestructurar el servicio de prueba de



Según el Estudio Nacional sobre la Ciberadministración, de 2019, la votación en línea es uno de los servicios electrónicos del gobierno más solicitados por la población.

aquí a finales de 2020. Por otra parte, un comité integrado por varios partidos está recogiendo actualmente firmas para impulsar una iniciativa a favor de una moratoria de la votación electrónica.

En el marco del Gobierno Electrónico Suizo, el gobierno federal, los cantones y los municipios desean continuar trabajando a favor de la votación electrónica y ampliar una infraestructura de ciberadministración que permita orientar a nuestro país hacia el futuro digital. Al igual que para los suizos que residen en Suiza, el contacto con las administraciones suizas debe ser también más sencillo y rápido para los suizos que residen en el extranjero.

eGOVERNMENT SWITZERLAND

Gobierno Electrónico Suizo es la organización del gobierno federal, los cantones y los municipios para la ampliación de los servicios gubernamentales electrónicos. Controla, planifica y coordina las actividades conjuntas de los tres niveles estatales. www.egovernment.swiss

Asegure su pensión gracias al correo electrónico

Con el objeto de facilitar y acelerar la interacción con sus asegurados, la Caja Suiza de Compensación (CSC) y la Oficina del Seguro de Invalidez para los asegurados residentes en el extranjero (OAIE), responsables del pago de las rentas del Seguro de Vejez y Supervivientes (SVS) y del Seguro de Invalidez (SI) en el extranjero, apuestan a partir de ahora por la interacción digitalizada.



Gracias al correo electrónico encriptado, es posible residir en una zona rural mexicana y comunicarse con las autoridades suizas.

Cada año se envía un formulario de “fe de vida y estado civil” a todos los beneficiarios de rentas SVS/SI que residen en el extranjero. Este formulario debe devolverse en un plazo de 90 días para que la renta pueda pagarse sin interrupciones. Si el certificado no llega a tiempo, el sistema interrumpe automáticamente el pago de la renta.

Sin embargo, los asegurados residentes en el extranjero suelen enfrentarse a situaciones complejas. Pensemos, por ejemplo, en un asegurado A que vive en una región remota de México. La oficina de correos más cercana a su residencia se encuentra a varias horas en coche. Todos los años el envío por correo postal de la fe de vida de esa persona sufre retrasos y el pago de su renta corre el riesgo de verse interrumpido. Por eso, la CSC y la OAIE se proponen ampliar la oferta de intercambio digital de información entre los asegurados y los organismos de se-

guridad social, con el objeto de mejorar la calidad del servicio que ofrecen a sus asegurados, además de facilitar y acelerar los trámites administrativos.

Un nuevo servicio de correo electrónico seguro

La CSC ofrece desde ahora un nuevo servicio de envío y recepción de mensajes electrónicos encriptados. En caso necesario, la CSC se pondrá en contacto con los asegurados a través de este medio. Desde ahora, la notificación del cambio de domicilio o las solicitudes de información podrán realizarse por correo electrónico en forma totalmente confidencial.

Se facilita la comunicación

Actualmente, la mayor parte de los intercambios entre los organismos de seguridad social de los países de la

Unión Europea se realizan en papel. En adelante, se realizarán en forma electrónica gracias a la red “*Electronic Exchange of Social Security Information*”. La Central de compensación (CDC) participa en este programa europeo que permite facilitar el tratamiento de los expedientes de los asegurados.

Subsiste la obligación de informar

Los nuevos sistemas de intercambio de datos no eximen a los asegurados de la obligación de comunicar cualquier cambio que se produzca en su situación: nuevo domicilio, estado civil, fallecimiento, modificación de sus ingresos, etc. (para mayor información, favor de consultar www.ogy.de/renten).

Están disponibles distintos canales de comunicación

En los países en los que los plazos de entrega del correo son muy largos, la CSC podrá seguir recurriendo a las representaciones suizas locales para hacer llegar su correspondencia a los asegurados. También se puede contactar directamente con la CSC a través de su portal web www.zas.admin.ch (enlace corto: www.ogy.de/SAK). Además, el personal especializado de la CDC se complacerá en brindarle cualquier información adicional. (CDC)

HELPLINE DFAE

☎ Suiza +41 800 24 7 365
 ☎ en el extranjero +41 58 465 33 33
 E-Mail: helpline@eda.admin.ch
 Skype: helpline-eda

Consejos para viajes

www.eda.admin.ch/reisehinweise
 ☎ Suiza +41 800 24 7 365
 ☎ en el extranjero +41 58 465 33 33
www.twitter.com/travel_edadfae

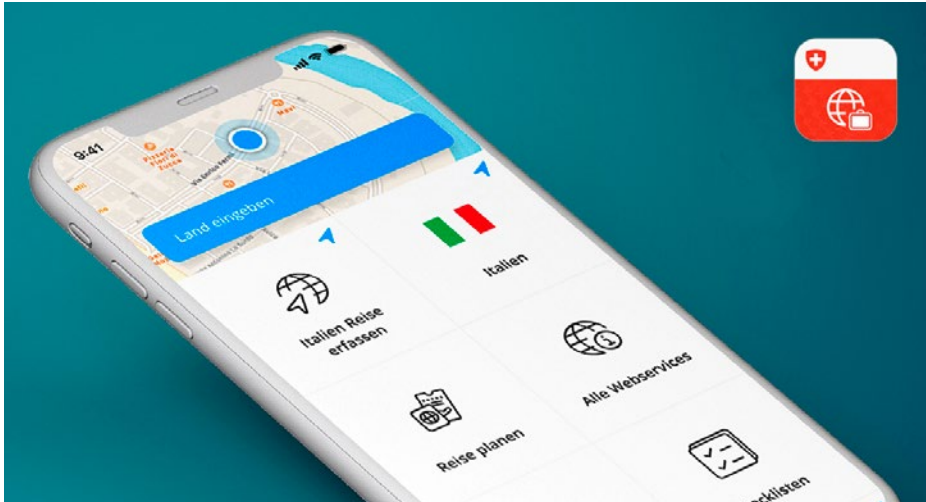
itineris

Inscripción en línea para los suizos que viajan al extranjero
www.dfae.admin.ch/itineris



Planificar bien.
Viajar bien.

App disponible de forma gratuita para iOS y Android



La aplicación Travel Admin

Un viaje inolvidable comienza con una buena preparación. La aplicación *Travel Admin* es un nuevo producto del Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE), que reemplaza la aplicación *itineris*. Con su presentación clara y su diseño elegante, *Travel Admin* está concebida para satisfacer las necesidades de los más exigentes: gracias a esta aplicación, usted no sólo podrá registrar su viaje, sino también actualizar su ubicación en todo momento, con tan sólo pulsar un botón. De este modo, el DFAE podrá ponerse en contacto con usted en caso de que ocurriese algún acontecimiento imprevisto, dondequiera que usted se encuentre. La aplicación también le permite buscar y visualizar en un mapa todas las representaciones gubernamen-

tales que prestan servicios a los ciudadanos y ciudadanos suizos. Además, gracias a esta aplicación podrá elaborar y completar listas de puntos a verificar antes de emprender un viaje, y consultar los consejos de viaje del DFAE. A toda esta gama de funciones se añade la información sobre viajes que brindan socios del sector privado. *Travel Admin* puede descargarse desde ahora en las tiendas de aplicaciones de Apple y Google. ¡Buen viaje! (DFAE)



Elecciones y votación

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios. En www.admin.ch/gov/de/start/dokumentation/abstimmungen.html encontrará toda la información sobre estas propuestas (folleto informativo para los votantes, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, voto electrónico, etc.) o en la App "VoteInfo" de la Cancillería Federal.

El Consejo Federal ha decidido desistir de una votación popular previsto para el 24 de noviembre de 2019. La próxima fecha de votación es el 9 de febrero de 2020.

Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- «Por una disminución de las primas del seguro de enfermedad (Iniciativa sobre la financiación de la asistencia médica)» (27.02.2021)
- «Por la exención fiscal de las rentas de los seguros de VS e Invalidez» (24.03.2021)

Encontrará la lista de las iniciativas populares pendientes en www.bk.admin.ch > Derechos políticos > Iniciativas populares > Iniciativas populares pendientes



"Un seul monde"/"Eine Welt"/"Un solo mondo" ahora disponible también como revista en línea

Con la presente edición, el DFAE inaugura la revista en línea "Un seul monde"/"Eine Welt"/"Un solo mondo", que en adelante se publicará además de la edición impresa. Esta opción presenta varias ventajas: la revista tiene difusión internacional, y además los motores de búsqueda permiten encontrar cualquier artículo. Los lectores tienen la

posibilidad de leer la revista en distintos dispositivos, p. ej., en el smartphone o la tableta, y de enviar ciertos textos en forma de enlace. Además, la barra de navegación y el archivo facilitan la búsqueda por tema o por país. (EDA)

www.un-seul-monde.ch

Responsable de los comunicados oficiales del DFAE:
Simone Flubacher, Relaciones con los Suizos en el Extranjero
Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza
Teléfono: +41 800 24-7-365 o +41 58 465-33-33
www.eda.admin.ch / E-Mail: helpline@eda.admin.ch



Primero el arte, después el marketing



PAAVO JÄRVI:
"Messiaen"
Tonhalle-Orchester,
Zürich Alpha 2019

¿Por qué Messiaen? Paavo Järvi había estado esperando esta pregunta. Con aire relajado, el nuevo director principal de la Orquesta de la Tonhalle de Zúrich responde: "Porque me encanta Olivier Messiaen. Su música es grandiosa y se toca muy poco. Vamos a lanzar una pequeña colección de sus obras maestras en CD".

Paavo Järvi sabe perfectamente que la pregunta no ha sido: "¿Por qué graba música de Messiaen, un compositor francés que vivió desde 1908 hasta 1992?", sino: "¿Por qué graba música de Messiaen al empezar a dirigir en Zúrich?". El resto de su explicación es más pragmático: "¿Qué ocurre cuando un director

se une a una orquesta alemana o suizo-alemana? Graba Mahler, Bruckner o Brahms. Pero yo quería hacer algo diferente, enviar un mensaje, sorprender un poco. Lo artístico no debe supeditarse al marketing".

En realidad, el 2 de octubre de 2019 no empezó el primer año de Järvi en Zúrich, sino el segundo. Porque gracias a las organizadoras de su agencia y la administración de la Tonhalle, el estonio pudo dirigir con frecuencia en Zúrich durante la última temporada, aprovechando para grabar una y otra vez las obras de Messiaen: los micrófonos colgaban en el salón, y el sótano de la Tonhalle Maag se convirtió, al final, en un estudio de grabación.

Aquí quince minutos de Messiaen, allí diez minutos dos veces, después otros seis, todo ello en combinación con una audaz interpretación de Beethoven: el resultado fue una serie de vibrantes conciertos en la Tonhalle Maag.

Pese al tambaleo de la orquesta y los remolinos de las cuerdas, la música suena perfectamente controlada. Se percibe la diestra mano del maestro, así como el afán de los músicos por complacer a su nuevo director. Cada registro parece superar a los anteriores. En estas obras, interpretadas con gran pasión, se reconoce la voluptuosidad, la belleza y la sensualidad de esta música moderna. Es maravilloso cómo la orquesta se apasiona en "Offrandes oubliées", cómo se queja y taladra el alma en esa meditación sinfónica, cómo las cuerdas suplican primero para después desencadenar una tormenta. Al final llega la salvación, pues por esta música fluye una deslumbrante positividad. En la portada del CD de la Tonhalle, Paavo Järvi avanza con pie ligero.

CHRISTIAN BERZINS

Lilo Pulver



¡Esa risa! Ningún artículo de prensa sobre Liselotte "Lilo" Pulver ha podido pasar por alto este singular rasgo de la todavía popular actriz suiza. Tampoco en su 90 cumpleaños, en octubre pasado. Pulver vive ahora retirada en una casa para mayores, en su ciudad natal de Berna. Con motivo de su cumpleaños, publicó el libro "Was vergeht, ist nicht verloren" ["Lo que pasa no está perdido"], que recoge recuerdos personales basados en antiguas fotografías, cartas y anotaciones. Pulver lo ha conservado todo y ahora puede relatar su larga vida, que tomó un rumbo inusual para una burguesa nacida en Berna en 1929. Tuvo que graduarse primero en una escuela de comercio antes de que le permitieran recibir clases de interpretación. Su carrera profesional fue grandiosa e internacional. Especialmente en la Alemania de la posguerra, la alegre suiza se convirtió en una estrella de cine con películas como "Ich denke oft an Piroschka" ["A menudo pienso en Piroschka"], y llegó hasta el corazón del público suizo en la década de 1950 como la intachable criada Vreneli en las adaptaciones filmicas de Gotthelf "Ueli der Knecht" ["Ueli el gañán"] y "Ueli der Pächter" ["Ueli el granjero"]. Después, demostró su talento y versatilidad como actriz en la película de la Nouvelle Vague "Die Nonne" ["La religiosa"], al igual que en la comedia "Uno, dos, tres", del director estadounidense Billy Wilder. En esta última, parodió a Marilyn Monroe bailando sobre una mesa. Su vida privada estuvo marcada por crueles giros del destino: la temprana muerte de su hija y la pérdida de su marido. Pero dice que no son ciertos los titulares que afirman que hoy se siente sola. Hace poco aclaró: "En general, estoy muy contenta con mi vida". Y también su legendaria risa continúa presente, pues "cada día, afirma Lilo Pulver, "encuentro un motivo para reír".

SUSANNE WENGER

Premio Nobel para dos astrofísicos suizos

Este año, el Premio Nobel de Física ha sido otorgado por partes iguales a James Peebles (EE. UU./Canadá) y a los dos suizos Didier Queloz y Michel Mayor. Según la Academia Sueca en Estocolmo, Queloz y Mayor fueron galardonados por “haber revolucionado nuestra comprensión de la historia del universo y nuestra concepción del lugar de



nuestro planeta en el espacio”. Los dos investigadores suizos descubrieron en 1995 el primer planeta situado fuera de nuestro sistema solar, que gira alrededor de una estrella similar al Sol, “51 Pegasi”. Su descubrimiento revolucionó la astronomía e inauguró el campo de la investigación sobre los exoplanetas. Mientras tanto, ya se han descubierto más de 4 000 exoplanetas y la estrella “51 Pegasi” ha sido rebautizada “Helvetios”. (MUL)

Un ciudadano con doble nacionalidad pierde la nacionalidad suiza

Por primera vez, Suiza retiró en septiembre la nacionalidad suiza a un ciudadano con doble nacionalidad. El hombre de 34 años, del Tesino, que posee también pasaporte turco, fue condenado a prisión hace dos años por haber hecho propaganda a favor de una sección de la organización terrorista Al Qaeda y haber conducido a dos combatientes a la zona de guerra entre Siria e Irak. El retiro de la nacionalidad suiza, que en este caso se aplicó por primera vez, sólo está previsto para personas que atenten gravemente contra los intereses suizos y con ello pongan en peligro la seguridad del país. (MUL)

Suiza cae un puesto

Suiza pierde un puesto en la clasificación anual de competitividad del Foro Económico Mundial (WEF) y ocupa actualmente el quinto lugar. El nuevo número uno es Singapur, seguido de Estados Unidos. En 2017, Suiza era considerada todavía el país más competitivo del mundo. (MUL)

La libra, un desafío para Suiza

La libra, nueva criptomoneda de Facebook, será un desafío para Suiza. Como la sede de la “Asociación Libra” está en Ginebra, rige la ley suiza. Por eso, la Autoridad suiza de supervisión de los mercados financieros ha indicado en una primera declaración que la libra deberá ajustarse a los “más estrictos estándares internacionales” en materia de lucha contra el blanqueo de dinero. Además, el proyecto Libra conlleva “riesgos similares a los de los bancos”, por lo que está sujeto a “requisitos de regulación similares”. (MUL)

Éxito de la diplomacia suiza por la paz

El Embajador suizo en Mozambique, Mirko Manzoni, ha negociado un acuerdo de paz entre el gobierno y los grupos rebeldes, con el objeto de acabar con una guerra civil y de guerrillas que ha cobrado casi un millón de muertos a lo largo de varias décadas. Este acuerdo se considera un éxito de la diplomacia suiza por la paz, y Manzoni supervisará el desarrollo del proceso de paz como enviado especial de la ONU, por invitación del Secretario General de este organismo, António Guterres. Con esta nominación, Guterres se opuso a que Suiza retirara de Mozambique a este diplomático suizo, cuya actuación independiente resulta en ocasiones poco convencional. (MUL)

El conflicto del Jura continúa

Cuarenta años después de la creación del cantón del Jura, continúa el conflicto político territorial: sigue siendo incierto si la ciudad de Moutier formará parte del cantón del Jura o permanecerá en Berna. En 2017, los votantes de Moutier optaron con escasa mayoría a favor del cambio de cantón. No obstante, el tribunal administrativo bernés ha anulado esta decisión debido, entre otros motivos, a una excesiva propaganda de las autoridades durante la campaña electoral. Los partidarios del Jura exigen que se repita pronto la votación. (MUL)

Dos madres y una sentencia pionera

Los jueces berneses dictaron en septiembre una sentencia trascendental al condenar a una mujer a pagar una pensión de alimentos a su antigua pareja. Se trata de dos mujeres que mantuvieron una relación de la que nació un hijo mediante inseminación artificial. Después de separarse, la madre del niño reclamó sin éxito a su ex pareja el pago de una pensión. El tribunal determinó que también las parejas del mismo sexo, registradas como tales, deberán aportar una pensión de alimentos por los hijos que hayan tenido, motivo por el cual la sentencia posee gran relevancia para las familias homoparentales. (MUL)



Suiza.

#SayYESinSwitzerland

Wengen, Cantón de Berna, © Daniela Kläusler

Encuentra inspiración en [MySwitzerland.com/wedding](https://www.myswitzerland.com/wedding)
y comparte tus mejores experiencias e **#ENAMORADOSDESUIZA**



Swiss Travel System.

